

# YK:n yhdeksäs paikannimien standardointikonferenssi

## 21.–30.8.2007, New York

Laatineet

**Sirkka Paikkala** (Kotimaisten kielten tutkimuskeskus) ja  
**Teemu Leskinen** (Maanmittauslaitos)

### Sisältö

1. YK:n paikannimityön tavoitteet, organisointi ja dokumentaatio.....	2
2. YK:n konferenssi .....	2
2.1 Osallistujat ja organisointi .....	2
2.2 Suomen raportit .....	3
2.3 Poliittisia kysymyksiä.....	3
2.4 Yleiskokous .....	3
2.4.1 Maaraportit .....	3
2.4.2 UNGEGNin jaostojen raportit .....	4
2.4.3 Kokoukset ja konferenssit .....	5
2.4.4 Toimenpiteet päätöslauselmien toteuttamiseksi .....	5
2.4.5 Standardoinnin taloudelliset ja sosiaaliset hyödyt.....	7
2.4.6 Kymmenennen konferenssin valmistelu .....	7
2.4.7 Konferenssin päätöslauselmat .....	7
2.4.8 Kokousraportin hyväksyminen.....	9
2.5 I Teknisen komitean kokous (Kansallinen standardointi) .....	9
2.5.1 Kansalliset ohjelmat .....	9
2.5.2 Paikannimien kenttäkeruu .....	10
2.5.3 Nimistönhuolto .....	10
2.5.4 Paikannimet monikielisillä alueilla .....	11
2.5.5 Paikannimihallinto.....	11
2.5.6 Paikannimiohjeistot ( <i>Toponymic guidelines for map editors and other editors</i> ) .....	12
2.6 II Teknisen komitean kokous (Paikannimien tekninen käsittely).....	13
2.6.1 Paikannimitietokannat .....	13
2.6.2 Paikannimiluettelot ja -julkaisut .....	14
2.6.3 Internet-paikannimipalvelut.....	14
2.7 III Teknisen komitean kokous (Eksonyymit, latinaistaminen, maiden nimet) .....	15
2.7.1 Eksonyymit.....	15
2.7.2 Kirjoitusjärjestelmät, latinaistaminen .....	16
2.7.3 Maiden nimet.....	17
2.8 IV Teknisen komitean kokous (Kansainvälinen yhteistyö ja tietovaihto).....	18
2.8.1 Terminologia .....	18
2.8.2 Kansallisen tason ylittävät paikannimet .....	18
2.8.3 Koulutus ja kurssit.....	19
2.8.4 Yhteistyöohjelmat.....	19
3. YK:n paikannimiasiantuntijoiden kokous.....	19
3.1 Osallistujat ja organisointi .....	19
3.2 Työryhmien raportit.....	20
3.3 Yhdyshenkilöiden raportit .....	21
3.4 Sääntöjen tarkistus.....	21
3.5 Toimihenkilöiden valinta.....	21
3.6 Suunnitelmat 9. konferenssin päätöslauselmien toteuttamiseksi.....	22
3.7 25. kokouksen suunnittelu .....	22
3.8 Muut asiat .....	22
3.9 Yhteenveto ja jatkosuositukset .....	23
4. UNGEGNin Pohjoismaiden jaoston kokous.....	23

# 1. YK:n paikannimityön tavoitteet, organisointi ja dokumentaatio

[YK:n paikannimityön](#) päätarkoituksena on paikannimien kirjoitusasujen yhtenäistäminen kansainvälisen yhteistyön ja vuorovaikutuksen helpottamiseksi. Prosessia sanotaan näissä yhteyksissä standardoinniksi, ja sen tavoitteena on vakiinnuttaa maapallon kaikille paikannimille kussakin kirjoitusjärjestelmässä viralliset kirjoitusasut. Tässä tarkoituksessa maailmanjärjestön Talous- ja sosiaalineuvosto [ECOSOC](#) on järjestänyt vuodesta 1967 lähtien paikannimien standardointikonferenssin (*United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names*) joka viides vuosi. Konferenssien päätöslausemia toteuttaa ja valmistelee YK:n paikannimiasiantuntijoiden ryhmä [UNGEEN](#) (*United Nations Group of Experts on Geographical Names*), joka kokoontuu konferenssien lisäksi niiden väliaikoina ainakin kerran.

Nyt järjestetyn [9. konferenssin](#) materiaali on sivuilla omana kokonaisuutenaan, mm. [työjärjestys](#) (*Rules of Procedure*), [asialista](#) (*Agenda*), konferenssissa käsitellyt [dokumentit](#) (*List of Documents*), konferenssin [oheiskokoukset ja -työpajat](#) (*Side Events*), konferenssiin [kutsutut esitelmät](#) (*Special Presentations*) sekä konferenssin [loppuraportti](#) (*Report of the Conference*). Sivuilla on myös kaikkien aiempien konferenssien [pätöslausemat](#) (*Resolutions*).

UNGEENin sivuilla esitellään mm. asiantuntijaryhmän [toimintatavoitteet, -periaatteet ja -menetelmät](#) (*Statute*), alueellis-kielelliset [jaostot](#) (*Divisions*) jäsenmaineen sekä [työryhmät](#) (*Working Groups*) ja niiden toimintaohjelmat. Konferenssin ohessa nyt järjestetyn asiantuntijaryhmän [24. kokouksen](#) materiaali käsittelee mm. [kokousraportin](#) (*Report of the Session*) ja kokouksessa käsitellyt [dokumentit](#) (*Documents for the Session*).

## 2. YK:n konferenssi

YK:n yhdeksäs paikannimien standardointikonferenssi järjestettiin YK:n päämajassa New Yorkissa 21.–30.8.2007. Kokoukset pidettiin arkipäivisin klo 10–18 ja tulkattiin kuudelle YK:n viralliselle kielelle.

### 2.1 Osallistujat ja organisointi

Konferenssiin osallistui [noin 300 edustajaa](#) 90 maasta sekä kymmeniä tarkkailijoita eri organisaatioista. Suomea konferenssissa edustivat FT **Sirkka Paikkala** Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksesta ja DI **Teemu Leskinen** Maanmittauslaitoksesta.

Konferenssijärjestelyihin oli tehty joitakin uudistuksia aiempiin konferensseihin verrattuna. Uutta oli YK:n aulatiloihin järjestetty näyttely, jonka postereissa esiteltiin monipuolisesti UNGEENin työtä ja eri työryhmien toimintaa. Konferenssiin liittyi myös kutsuttuja esityksiä, aiheina mm. YK:n eri organisaatioiden paikannimitarpeet, globaali satelliittikuva- ja karttapalvelu Google Earth, Afrikan erityiskysymyksiin pureutuvan *Task Team on African* toiminta, YK:n paikannimitietokanta ja www-palvelu sekä paikannimet ja UNESCO. Konferenssin ulkopuolella järjestettiin kolmisenkymmentä oheistapahtumaa, jotka olivat lähinnä työryhmien ja jaostojen kokouksia ja työpajoja. Maa- ja divisioonaraportteja ei enää käsitelty yksittäin, ainoastaan niistä laaditut koosteet. Teknisten komiteoiden kokouksia oli nyt neljä.

Konferenssissa käsiteltiin yli 200 dokumenttia. Määräaikaan, kesäkuun puoliväliin mennessä jätettyjen raporttien tiivistelmät oli käännetty YK:n kuudelle kielelle (esim. E/CONF.98/132, Suomen maaraportti) ja alkuperäinen laajempi asiakirja kirjattiin liitteenä (esim. Add. 1). Määräajan jälkeen saapuneet asiakirjat käsiteltiin kokoushuonepapereina (CRP), joita ei ollut käännetty.

#### Toimihenkilöt

Konferenssin yleiskokouksen puheenjohtajaksi valittiin Helen Kerfoot (Kanada).

Varapuheenjohtajiksi valittiin Brian Goodchild (Australia) ja Luís Abrahamo (Mosambik).

Raporttoijiksi valittiin Caroline Burgess (Yhdistynyt kuningaskunta) ja Leif Nilsson (Ruotsi).

Kokousraportin päätoimittajaksi valittiin Paul Woodman (Yhdistynyt kuningaskunta).

Muut toimihenkilöt:

I Tekninen komitea: pj. David Munro (Yhdistynyt kuningaskunta), varapj. Rudolf Matindas (Indonesia), raporttoija William Watt (Australia).

II Tekninen komitea: pj. Jörn Sievers (Saksa), varapj. Saif Al Qaydi (Yhdistyneet Arabiemiirikunnat), raporttoija Trent Palmer (USA).

III Tekninen komitea: pj. Leo Dillon (USA), varapj. Peter Jordan (Itävalta), raporttoija Peter Vichnicki (USA).

IV Tekninen komitea: pj. Ferjan Ormeling (Hollanti), varapj. Botolv Helleland (Norja), raporttoija Catherine Cheetham (Yhdistynyt kuningaskunta).

Konferenssin [avajaispuheen](#) piti Jomo Kwame Sundaram, *Assistant Secretary-General for Economic Development Department of Economic and Social Affairs* (DESA).

## 2.2 Suomen raportit

Suomi esitti kaikkiaan yhdeksän raporttia, joita on käsitelty tarkemmin varsinaisten asiakohtiensa yhteydessä. Kaikkien raporttien tiivistelmät kuudella YK:n virallisella kielellä löytyvät konferenssin nettisivuilta.

E/CONF.98/132 ja [Add 1](#). Suomen maaraportti.

E/CONF.98/122 ja [Add 1](#). Raportti Helsingin kaupungin nimistösuunnittelun muistonimikäytännöstä.

E/CONF.98/123 ja [Add 1](#). Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen antama kuntaliitoksiin liittyvä nimisuositus.

E/CONF.98/[126](#). Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen suositus virolaisten nimien taivutuksesta Suomen kielessä.

E/CONF.98/127 ja [Add 1](#). Raportti Suomessa julkaistuista maailman paikannimiä käsittelevistä kirjoista.

E/CONF.98/125 ja [Add 1](#). Suomen YK-paikannimiohjeiston päivitetyn version esittely.

E/CONF.98/133 ja [Add 1](#). Maanmittauslaitoksen nimistörekisterin esittely.

E/CONF.98/131 ja [Add 1](#). Maanmittauslaitoksen Karttapaikka-palvelun esittely.

E/CONF.98.75 ja [Add 1](#). UNGEGNin Pohjoismaiden jaoston raportti.

## 2.3 Poliittisia kysymyksiä

(Luku sisältää Suomen kokousedustajien omia huomioita.)

Jo aiemmista konferensseista ja UNGEGNin kokouksista tuttu **Japanin** sekä **Korean tasavallan** (Etelä-Korea) ja **Korean demokraattisen tasavallan** (Pohjois-Korea) välinen kiista Japanin saariryhmän ja Korean niemimaan välissä olevan merialueen nimestä nousi jälleen esiin (luvut 2.4.3, 2.8.2). Kiista koskee tulkintaa YK:n päätöslauselmasta III/20 maantieteellisten alueiden nimeämisestä kansainvälisissä kartoissa ja julkaisuissa silloin, kun alue ulottuu useamman valtion alueelle, eikä yhteisestä nimestä päästä sopuun. Päätöslauselma suositaa, että tällaisissa tapauksissa kartoissa esitetään kaikki vaihtoehtoiset nimet. Etelä-Korean tulkinta on, että vesialueesta tulee käyttää nimeä (*Korean*) *East Sea* ja rinnalla mahdollisesti nimeä *Sea of Japan*. Pohjois-Korean mukaan oikea nimi on (*East*) *Sea of Korea* ja rinnalla mahdollisesti *Sea of Japan*. Japanin kanta on, että koska osa alueesta on kansainvälistä vesialuetta, päätöslauselmaa ei voida soveltaa, ja merestä tulee käyttää yksinomaan Japanin mielestä ainoaa perinteistä ja vakiintunutta nimeä *Sea of Japan*. Ajankohtaiseksi asian tekee yhä se, että kansainvälisen merikartoitusjärjestön IHO:n julkaisun *Limits of Oceans and Seas* uusi versio on viivästynyt vuosikausia kiistan vuoksi. Nykyinen versio on vuodelta 1953.

**Israel** esitti paperin “*Donor-recommended exonyms – or a method for not treading on your neighbour’s toes*”, jossa esitettiin eksonyymeihin liittyvän ongelman ratkaisuksi ao. maan itsensä suositamia eksonyymejä (ks. luku 2.7.1). Esimerkkinä olivat Israelin raamatulliset paikannimet. Useat arabimaat ja eräät muut maat kritisoivat voimakkaasti esitystä: sen katsottiin olevan vastoin YK:n paikannimikonferenssien aiempia päätöslausemia ja esitettiin, että kaikki jäsenmaat pidättäytyisivät ehdotetusta käytännöstä.

**Kreikka** esitti vastalauseensa UNGEGNin Maiden nimet -luettelon **Makedoniaan** liittyvistä merkinnöistä (luku 2.7.3). Kreikan mukaan Makedoniasta tulee kaikissa yhteyksissä käyttää yksinomaan nimeä *Former Yugoslav Republic of Macedonia* (tai FYROM). Kreikka moitti myös Makedonian ISO-standardin mukaista maalyhennettä ”MK”.

## 2.4 Yleiskokous

Yleiskokouksen alussa muistettiin 8. konferenssin jälkeen poistuneita UNGEGNin jäseniä, André Pégorieria ja Jean Ramondouta Ranskasta sekä Zinta Gobaa Latviasta.

### 2.4.1 Maaraportit

E/CONF.98/[CRP 69](#). Sihteeristölle saapuneet 47 erillistä maaraporttia esitettiin koosteena, jonka laati UNGEGNin taholta Yhdistyneen kuningaskunnan edustaja Paul Woodman. Moniin raportteihin sisältyi informaatiota kansallisista nimiauktoriteeteista, paikannimilainsäädännöstä, kirjoitusjärjestelmistä, paikannimitietokannoista ja nimiluetteloista. Useissa raporteissa käsiteltiin kulttuurista perintöä, vähemmistö- ja alkuperäisnimiä ja muistonimien antamista. Muita aiheita olivat kansallisen tason ylittävät paikannimet, merialueiden nimet, paikannimistöä koskevien toimien suhde karttatuotantoon sekä alueelliset ja kansainväliset lähestymistavat paikannimistöön. Konferenssi piti noudatettua esitystapaa käyttökelpoisena tulevaisuudessakin. Edustajia rohkaistiin myös jatkossa raportoimaan maidensa paikannimiä koskevista toimista. Kaikki maaraportit jaettiin, mutta niitä ei erikseen esitelty. Tarkemmat maakohtaiset tiedot 8. konferenssin jälkeisestä kehityksestä paikannimistön standardoimiseksi löytyvät seuraavista raporteista:

Alankomaat (E/CONF.98/17 ja [Add 1](#))

Australia (E/CONF.98/21 ja [Add 1](#))

Belgia (E/CONF.98/[CRP 6/EN](#) ja CRP 6/FR)

Brasilia (E/CONF.98/[96](#) ja Add 1)  
Brunei (E/CONF.98/[CRP 28](#))  
Bulgaria (E/CONF. 98/[CRP 72](#))  
Burkina Faso (E/CONF.98/[CRP 65](#))  
Espanja (E/CONF.98/[CRP 10/EN](#))  
Etelä-Korea, ks. Korean tasavalta  
Indonesia (E/CONF.98/67 ja [Add 1](#))  
Iran (E/CONF.98/23 ja [Add 1](#))  
Irlanti (E/CONF.98/[CRP 50](#))  
Israel (E/CONF.98/7 ja [Add 1](#))  
Italia (E/CONF.98/43 ja [Add 1](#))  
Itävalta (E/CONF.98/37 ja [Add 1](#))  
Jamaika (E/CONF.98/118 ja [Add 1](#))  
Japani (E/CONF.98/[45](#))  
Kanada (E/CONF.98/101 ja [Add 1/EN](#) ja Add 1/FR)  
Korean tasavalta (E/CONF.98/[CRP 41](#) ja [CRP 61](#))  
Kroatia (E/CONF.98/95 ja [Add 1](#))  
Kuuba (E/CONF.98/[CRP 70](#))  
Latvia (E/CONF.98/134 ja [Add 1](#))  
Libanon (E/CONF.98/[CRP 31](#))  
Libya (E/CONF.98/[128](#))  
Liettua (E/CONF.98/90 ja [Add 1](#))  
Marokko (E/CONF.98/[CRP 79](#))  
Pakistan (E/CONF.98/[CRP 73](#))  
Romania (E/CONF.98/[CRP 75/EN](#) ja CRP 75/FR)  
Ruotsi (E/CONF.98/56 ja [Add 1](#))  
Saksa (E/CONF.98/91 ja [Add 1](#))  
Sri Lanka (E/CONF.98/[CRP 27](#))  
Sudan (E/CONF.98/[CRP 80](#))  
Suomi (E/CONF.98/132 ja [Add 1](#))  
Syyria (E/CONF.98/[CRP 85/EN](#) ja CRP 85/AR)  
Tanska (E/CONF.98/[CRP 35](#))  
Thaimaa (E/CONF.E/CONF.98/[CRP 78](#))  
Tšekki (E/CONF.98/[CRP 56](#))  
Turkki (E/CONF.98/29 ja Add 1)  
Ukraina (E/CONF.98/[CRP 24/EN](#) ja CRP 24/RU)  
Unkari (E/CONF.98/88 ja [Add 1](#))  
Uruguay (E/CONF.98/[CRP 86](#))  
Uusi-Seelanti (E/CONF.98/[CRP 17](#))  
Valkovenäjä (E/CONF.98/119 ja [Add 1](#))  
Venäjän federaatio (E/CONF.98/12 ja [Add 1](#))  
Vietnam (E/CONF.98/[CRP 63](#))  
Viro (E/CONF.98/[CRP 1](#))  
Yhdistynyt kuningaskunta (E/CONF.98/48 ja [Add 1](#))  
Yhdysvallat (E/CONF.98/[CRP 8](#))

#### 2.4.2 UNGEGNin jaostojen raportit

Jaostojen lähettämät 15 raporttia esiteltiin yhteenvetona (E/CONF.98/[CRP 89](#)), jonka laati UNGEGNin taholta Norjan edustaja Botolv Helleland. Hän otti esiin jaostojen esittämiä asioita, joihin kuului kokouksia, paikannimikoulutusta, julkaisuja, endonyymien esiinnostoa, www-sivujen kehittämistä, työtä latinaistamisjärjestelmien hyväksi sekä paikannimien säilyttämistä osana kulttuuriperintöä. Kaikki jaostojen raportit jaettiin, mutta niitä ei erikseen esitelty.

Suomen laatimassa Pohjoismaiden jaoston raportissa otettiin esille jaoston yhteiskokoukset ja käsitellyt asiat ajalta 2002–2007. Niihin ovat kuuluneet esim. toponymisten ohjeistojen aikaansaaminen kaikista Pohjoismaista konferenssiin mennessä, UNGEGNin säännöt paikannimien kulttuurisen perinnön huomioimisen kannalta sekä UNESCO:n konventio aineettomasta kulttuuriperinnöstä paikannimien kannalta, paikannimien tekninen käsittely ja saamenkieliset nimet.

Tarkemmat jaostokohtaiset tiedot 8. konferenssin jälkeisestä kehityksestä paikannimistön standardoimiseksi löytyvät seuraavista raporteista:

Arabimaiden jaosto (E/CONF.98/[CRP 37/EN](#) ja [CRP 37/AR](#))  
Baltian jaosto (E/CONF.98/130 ja [Add 1](#))  
Eteläisen Afrikan jaosto (E/CONF.98/129 ja [Add 1](#))  
Hollannin- ja saksankielisten maiden jaosto (E/CONF.98/[CRP 20](#))  
Itä-Aasian jaosto (paitsi Kiina) (E/CONF.98/[CRP 44](#))  
Itäisen Euroopan ja Pohjois- ja Keski-Aasian jaosto (E/CONF.98/14 ja [Add 1](#))  
Itäisen Keski-Euroopan ja Kaakkois-Euroopan jaosto (E/CONF.98/[CRP 64](#))  
Itä-Välimeren alueen (paitsi arabimaat) jaosto (E/CONF.98/[CRP 82](#))  
Kaakkois-Aasian ja Lounais-Oseanian jaosto (E/CONF.98/[68](#))  
Kiinan jaosto (E/CONF.98/62 ja [Add 1](#))  
Latinalaisen Amerikan jaosto (E/CONF.98/[CRP 83](#))  
Pohjoismaiden jaosto (E/CONF.98/75 ja [Add 1](#))  
Ranskankielisten maiden jaosto (E/CONF.98/114 ja [Add 1](#))  
Romaanis-helleenisen alueen jaosto (E/CONF.98/[44](#))  
Yhdysvaltain ja Kanadan jaosto (E/CONF.98/94 ja [Add 1](#))

### 2.4.3 Kokoukset ja konferenssit

E/CONF.98/[CRP 19](#). UNGEGNin puheenjohtaja Helen Kerfoot raportoi UNGEGNin 8. konferenssin jälkeen tehdystä työstä ja pidetyistä kokouksista jaostoissa, työryhmissä, yhteiskokouksissa, paikannimikursseilla ja muissa konferensseissa. Pj. mainitsi UNGEGNin www-sivujen kehityksen ja kiitti YK:n karttakirjastoa aiempien konferenssien ja UNGEGNin dokumenttien skannaamisesta. Konferenssi tunnusti portugalia puhuvien maiden jaoston, joka luotiin UNGEGNin 24. kokouksessa.

#### *Kansalliset kokoukset, konferenssit ja symposiumit*

E/CONF.98/99 ja [Add 1](#). **Brasilian** edustaja raportoi 4. kansallisesta maantieteen ja kartografian konferenssista, joka pidettiin Rio de Janeirossa Brasiliassa elokuussa 2006 ja jossa keskusteltiin paikannimien standardoinnista. Sekä tämän kokouksen että portugalien kääntäjien ensimmäisen konferenssin (Portugalissa 2006) osanottajat kannattivat portugalia puhuvien maiden jaoston perustamista. **Mosambikin** edustaja ilmaisi arvonsa uuden jaoston perustamisesta ja katsoi sen tuovan uusia mahdollisuuksia portugalia puhuvien maiden työhön.

**USA:n** edustaja raportoi CGNA:n eli paikannimiauktoriteettien neuvoston (*Council of Geographic Names Authorities*) toiminnasta (E/CONF.98/[CRP 7](#)). Siihen on kuulunut vuodesta 1998 jäseniä kaikista USA:n osavaltioista ja territorioista ja liittovaltion hallitus. Vuosittaisissa kokouksissa on käsitelty kansallista standardointia, yhteistyötä ja paikannimityspajoja.

#### *Kansainväliset kokoukset, konferenssi ja symposiumit*

**Afrikan** asiantuntijatiimin (*the Task Team on Africa*) puheenjohtaja (Algeria) raportoi (E/CONF. 98/[16](#) ja [Add 1](#)) Tunisiassa pidetystä paikannimikursista, Addis Abebassa pidetystä *Committee on Development Informationin* 5. sessiosta ja tulevan *International Geographical Unionin* kongressin sisällöstä (Tunisia elokuu 2008) sekä ilmaisi kiinnostuksen siihen, että seuraava UNGEGNin kokous pidettäisiin Afrikassa yhteistyössä Afrikan talouskomission ja UNGEGNin kanssa.

Itävallan edustaja ilmoitti tulevasta 23. **ICOSin** (*International Congress of Onomastic Sciences*) eli nimistöntutkijain kongressista, joka pidetään Kanadassa Torontossa elokuussa 2008. 21. kongressin (Ruotsi, Uppsala) kongressiesitelmät julkaistaan viidessä osassa. ICOSin uusi johtokunta valittiin 22. kongressissa Pisassa 2005. Konferenssi noteerasi UNGEGNin ja ICOSin pitkäaikaisen yhteistyön. (E/CONF. 98/[33](#))

Itävallan edustaja esitti yksityiskohtaisen raportin paikannimiä koskevasta erityiskokouksesta, joka pidettiin **Geoinformation Connecting Societies** (GICON) konferenssin aikana Wienissä heinäkuussa 2006 (E/CONF.98/[CRP 38](#)).

**Korean tasavallan** (Etelä-Korea) edustaja raportoi (E/CONF.98/[CRP 42](#)) sarjasta kansainvälisiä merten nimeämistä koskevia seminaareja. Niihin on osallistunut vuosina 1995–2007 osanottajia 25 maasta ja niissä on pidetty yhteensä 25 esitelmää.

**Venäjän** federaation edustaja raportoi Itsenäisten valtioiden yhteisön valtioiden (IVY) välisen geodesian, kartografian, katasteriasioiden ja kaukokartoituksen paikannimitysryhmän työstä (E/CONF.98/15 ja [Add 1](#)). Työryhmä on kokoontunut vuodesta 1996 kuusi kertaa. Paikannimien muutokset IVY-maissa on kirjattu tiedotuslehteen, joka on ollut saatavilla Venäjän federaation geodesian ja kartografian virastosta.

### 2.4.4 Toimenpiteet päätöslauselmien toteuttamiseksi

E/CONF.98/[80](#). Puheenjohtaja Helen Kerfoot esitteli dokumentin, johon on koottu kaikki kahdeksan aiemman konferenssin 184 päätöslauselmaa. Sihteeristö lupasi tutkia mahdollisuutta kääntää päätöslauselmat, jotka nyt ovat vain englanniksi ja ranskaksi, myös neljälle muulle YK-kielelle.

E/CONF.98/79 ja [Add 1](#). Puheenjohtajan ja sihteeristön yhteisraportti toimista, joihin on ryhdytty kahdeksannen konferenssin 16 päätöslauselman toteuttamiseksi. Kaikkiin liittyy edistymistä, mutta tehtävää riittää yhä. YK:n Statistics Division on tukenut kahden käsikirjan sekä UNGEGN-esitteen julkaisemista, ja jäsenmaita kannustettiin kääntämään niitä myös muille kuin YK-kielille.

E/CONF.98/[CRP 48](#). UNGEGNin puheenjohtajan ehdotukset konferenssien ja UNGEGNin kokousten uudistamisesta. Ehdotukset liittyvät tapahtumien keston ja työpajojen järjestämiseen. Jatkosuunnittelua varten perustettiin ad hoc -komitea.

YK:n Statistics Division esitteli YK:n paikannimitietokantahanketta. Esillä olivat hankkeen tausta, tietokannan tarve sekä karttapohjainen käyttöliittymä, joka tukee myös äänitiedostoja. YK:ssa jo olevaa paikannimiaineistoa (maat, pääkaupungit ja yli 100 000 asukkaan kaupungit) on ladattu tietokantaan, ja YK tulee lähestymään jäsenvaltioita tietojen täydentämiseksi ja tarkistamiseksi [MML toimitti Suomen tarkistetut tiedot marraskuussa 2007]. Konferenssi vetosi voimakkaasti Statistics Divisioniin tietokannan jatkokehittämisen turvaamiseksi.

**Afrikan Task Teamin** algerialaisen puheenjohtajan johdolla pidettiin erityisistunto Afrikan paikannimien standardointilanteesta. Muun muassa UNGEGNin Afrikan jaostojen määrä ja kokoonpano olivat esillä, samoin sivuavien alojen alueellisten organisaatioiden rooli, muiden UNGEGNin jaostojen tuki ja paikannimiin liittyvän kulttuuriperinnön merkitys. YK:n Afrikan talouskomission edustaja totesi, että Afrikan maiden taloudellinen tilanne rajoittaa osallistumista UNGEGNin kokouksiin tai jopa estää sen. Toistaiseksi Afrikasta on ollut konferensseissa edustettuna 4–10 maata, tässä konferenssissa kahdeksan. Afrikan 57 maasta vain 17:ssä on jonkinlainen paikannimielin. **Ranskan** edustaja totesi Afrikan kielten ja suullisen paikannimiperinteen valtavan määrän; ei-paikallisia kieliä ovat englanti, ranska, portugali jne. **Algerian** edustajan mukaan kolonialismin aika on Afrikassa aiheuttanut sen, että valtava määrä omia paikannimiä on kadonnut. Aineettoman kulttuuriperinnön säilyttämistä tulisi käyttää motivointikeinona nimien keruulle. **Kamerunin** edustajan mukaan ainakin yksi edustaja kustakin Afrikan jaostosta pitäisi saada kokouksiin; on jaostoja, jotka eivät ole pitäneet lainkaan edes omia kokouksia. **Etelä-Afrikan** edustaja vaati toimia paikannimiin liittyvän tietoisuuden lisäämiseksi Afrikassa. Konferenssin mukaan seuraavan UNGEGNin kokouksen järjestäminen Afrikassa edesauttaisi merkittävästi asiaa. Puheenjohtaja Kerfoot totesi, että asiasta tulee päätöslauselma ja että tulee pyrkiä myös muiden kuin paikannimikokousten järjestämiseen Afrikassa. **Afrikan** talouskomission edustaja kertoi komission yhteistyöstä **Etiopian** karttalaitoksen kanssa Etiopian digitaalisen paikannimiluettelon (*EthioGaz*) tuottamiseksi. Projektista on prototyyppi, ja yleiskäyttöisiä, myös muille maille soveltuvia toimintamalleja paikannimitietojen keräämiseksi ja ylläpitämiseksi kehitetään.

E/CONF.98/42 ja [Add 1](#) ja [Add 2](#). UNGEGNin alkuperäis- ja vähemmistöryhmien nimien työryhmän puheenjohtajan raportti. **Australia** on 8. konferenssin päätöslauselman mukaisesti koonnut sihteeristön avustuksella YK:n jäsenmailta tietoja projekteista, joissa on kerätty ja tallennettu alkuperäis- ja vähemmistöryhmien paikannimiä. Myös **Suomi** on toimittanut vastaavia tietoja pohjoissaamen-, inarinsaamen- ja koltansaamenkielisten paikannimien osalta.

E/CONF.98/[CRP 66](#). **Australian** raportti Kaakkois-Aasian ja Lounais-Oseanian alueen noin kahdenkymmenen valtion yhteishankkeesta, jossa kootaan alueen endonyymit yhdeksi digitaaliseksi paikannimiluetteloksi ja edelleen kartaksi. Paikannimiluettelo ja siihen pohjautuva PDF-kartta tulevat internetiin vapaasti saataville.

E/CONF.98/[CRP 30](#). UNGEGNin puheenjohtajan raportti YK:n jäsenvaltioiden paikannimiviranomaistilanteesta. **Espanjan** edustaja ilmoitti, että maahan on perustettu uusi paikannimiviranomainen.

E/CONF.98/102 ja [Add 1/EN](#). **Kanada** raportoi maan muistonimien antamiseen liittyvistä ohjeista. Taustalla on kahdeksannen konferenssin päätöslauselma VIII/2 asiasta.

**Ranskan** edustajan johdolla pidetyn erityisession aiheena oli paikannimiin liittyvä kulttuuriperintö. Vieraaksi kutsuttu UNESCO:n edustaja antoi [lausunnon](#) ja piti [esityksen](#) kielen merkityksestä osana kulttuuriperintöä. Hän piti itsestään selvänä, että paikannimet kuuluvat kieleen, vaikka sitä ei erikseen korostettaisikaan. Useat kokousedustajat esittivät huolensa siitä, että UNESCO:n aineettoman kulttuuriperinnön suojelemista koskevassa konventiossa (*Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage*) ei paikannimiä kuitenkaan mainita, vaikka ne ovat osa helpoimmin haavoittuvaa aineetonta perintöä. UNESCO:n edustaja ei nähnyt ristiriitaa konventiossa; jäsenmaat ovat itse vastuussa toimenpiteistä. **Kroatian** edustajan mukaan paikannimet ja erityisesti pienten paikkojen nimet ovat jopa uhanalaisempia kuin kielet, ja siksi ne tulisi mainita erikseen. Konferenssi vetosikin voimakkaasti UNESCO:n edustajaan, jotta järjestö pyrkisi ottamaan nykyistä enemmän huomioon myös paikannimet ja korostamaan niiden merkitystä. UNESCO:n edustaja lupasi ottaa asian esiin esim. UNESCO:n kokouksissa.

E/CONF.98/122 ja [Add 1](#). **Suomen** raportti Helsingin kaupungin muistonimikäytännöistä, jotka perustuvat kaupungin nimistölautakunnan syyskuussa 2004 hyväksymiin sääntöihin ja ohjeisiin ja jotka ovat sopuoinnussa päätöslauselman VIII/2 kanssa. Ohjeistuksen on tarkoitus palvella mallina myös muita kuntia.

## 2.4.5 Standardoinnin taloudelliset ja sosiaaliset hyödyt

E/CONF. 98/18 ja [Add 1](#). **Alankomaiden** edustaja esitti yhteenvedon Eurooppaan perustettavan EuroGeonames-palvelun käyttäjä/business-vaatimusselvityksestä. EuroGeonames-projektin (2006–2009) tarkoitus on linkittää kansalliset paikannimitietokannat ja saada ne internet-käyttäjien ulottuville keskitetyn rajapintapalvelun kautta.

E/CONF.98/20 ja [Add 1](#). **Australian** edustaja kuvasi raportissaan toisen ja kolmannen tason hallinnollisten alueiden nimeämisprosesseja. Australian *Domain Name Administrator* on hyväksynyt toisen tason hallintoalueiden nimet maan jokaiselle osavaltiolle ja territoriolle, ja kunnalliset (Community) nimet rekisteröidään kolmannen tason niminä.

E/CONF.98/82. **Etelä-Afrikan** edustaja selvitti raportissaan paikannimien standardoinnin sosiaalisia ja taloudellisia hyötyjä. Etelä-Afrikassa asia on herättänyt paljon kiinnostusta ja siellä on tehty suunnitelmia paikannimien muuttamisen sosiaalisten ja taloudellisten vaikutusten määrittämiseksi.

E/CONF.98/[CRP 49](#). **Indonesian** edustajan raportti Indonesian saarten nimeämisestä. Indonesiasa on yli 17 500 saarta, joista yli puolella ei ole virallista nimeä. Raportissa esitellään nimeämisprosessia ja sen kehitystä.

E/CONF.98/63 ja [Add 1](#). **Kiinan** edustaja esitti projektisuunnitelman Kiinan paikannimien kulttuuriperinnön suojelemiseksi. Kolmivuotinen pilottiprojekti on alkanut 2004 (dokumentissa esitellään kuusi pääkohtaa), ja toistaiseksi noin 500 nimeä on suojattu. Kirja Pekingin kadunnimistä on valmisteilla vuoden 2008 olympialaisiin.

## 2.4.6 Kymmenennen konferenssin valmistelu

Seuraavan konferenssin kestoja ehdotettiin supistettavaksi vähintään 6 päiväksi. Erityisesityksiä ja työpajoja kannatettiin. UNGEGNin ja sen toimiston tehtävänä on harkita konferenssin ja sillä välin pidettävien UNGEGNin sessioiden määrää, valmisteluproseduureja ja dokumenttien ja raporttien jakelua.

Hyväksyttiin seuraavan konferenssin agenda, johon tuli kokonaan uutena kohta 9 *Geographical names as culture, heritage and identity (including indigenous, minority and regional language names)*. Paikannimien kulttuuriseen perintöön liittyviä asioita on ollut aiemmin esillä monien maiden raporteissa sirpaleisesti muiden asiakokonaisuuksien yhteydessä ja ne otettiin esille myös 8. konferenssin päätöslauselmassa. Suomi esitti niitä syksyllä 2005 UNGEGNin Pohjoismaiden jaoston kokouksessa yhdeksi konferenssin asiakohdaksi.

Paikannimitietokantoja koskeva kohta 11 *Toponymic data files and gazetteers* sai uuden rakenteen alakohtina a) tietosisällön vaatimukset, b) tietomallit ja luokittelu, c) tietokantojen ylläpito, d) tietokantastandardit ja yhteentoimivuus (*interoperability*), e) tietopalvelut, sovellukset ja tuotteet (esim. nimiluettelot, www-palvelut).

Muilta osin agendan muutokset koskivat toisiinsa liittyvien asioiden yhdistämistä saman asiakokonaisuuden alle (esim. nimien latinaistaminen ja ääntäminen).

## 2.4.7 Konferenssin päätöslauselmat

Konferenssi hyväksyi 11 päätöslauselmaa siinä muodossa kuin ne on kirjattu kokouksen [raporttiin](#) (s. 76–87). Seuraavassa esitellään päätöslauselmien pääsisältö sekä epävirallinen käännös päätöslauselmasta IX/4, joka hyväksyttiin ranskankielisenä.

### **IX/1. Kymmenes konferenssi ja 25. UNGEGNin kokous (*Tenth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names and the twenty-fifth session of the United Nations Group of Experts on Geographical Names*)**

Päätöslauselmassa perustellaan toiminnan jatkumisen tärkeyttä ja esitetään, että YK:n 10:s paikannimien standardointikonferenssi järjestetään vuonna 2012 ja paikannimiasiantuntijoiden 25. kokous vuoden 2009 ensimmäisellä puoliskolla.

### **IX/2. 25. UNGEGNin seuraavan kokouksen järjestäminen Afrikassa (*Organization of the twenty-fifth session of the United Nations Group of Experts on Geographical Names on the African continent*)**

Päätöslauselmassa todetaan, että

- toistaiseksi kaikki UNGEGNin kokoukset on järjestetty joko Euroopassa tai Pohjois-Amerikassa,
- suurimmassa osassa Afrikkaa paikannimien standardointikehitys on ollut olematonta,
- useimmilla Afrikan maista ei ole varaa lähettää edustajia UNGEGNin kokouksiin Eurooppaan ja Amerikkaan,
- paikannimillä on tärkeä rooli taloudellisessa, sosiaalisessa ja kulttuurisessa kehityksessä erityisesti kehittyvissä maissa,
- *Committee for the Development of Information in Africa* on viidennessä, vuoden 2007 sessiossaan suositellut UNGEGNin kokouksen järjestämistä Afrikassa

ja suositetaan, että UNGEGNin 25. kokous pidetään jossain YK:n Afrikan toimipisteessä yhteistyössä YK:n Afrikan talouskomission (*United Nations Economic Commission for Africa*) kanssa edellyttäen, että tarvittavat kokouspalvelut voidaan järjestää.

**IX/3. 25. Portugalia puhuvien maiden jaoston perustaminen (*Creation of a Portuguese-speaking Division*)**  
Päätöslauselmassa perustellaan UNGEGNin uuden portugalia puhuvien maiden jaoston tarve ja vahvistetaan sen perustaminen.

**IX/4. Paikannimet aineettomana kulttuuriperintönä (*Les noms géographiques en tant que patrimoine culturel immatériel*)**

Konferenssi,

- *Palauttaen mieleen* erityisesti päätöslauselmansa II/27, II/36, V/22, VII/5, VIII/1 ja VIII/9,
- *Ottaen tarkastelun kohteeksi* aineettoman kulttuuriperinnön suojelua koskevan sopimuksen, jonka UNESCO solmi 17. lokakuuta 2003,
- *Katsoen* paikannimien olevan tärkeä osa aineetonta kulttuuriperintöä,
- *Todeten*, että erilaiset vaarat uhkaavat monia paikannimiä, jotka ovat tärkeitä käyttäjiensä identiteetille ja heidän kokemalleen historiallisen jatkuvuuden tunteelle,
- *Kannustaa* eri maiden virallisia paikannimielimiä:
  - inventoimaan ne paikannimet, joita kyseinen sopimus koskee,
  - antamaan ne hyväksyttäväksi sopimuksen noudattamista valvomaan perustetulle toimielimelle,
  - laatimaan kyseisen kulttuuriperinnön pelastamiseksi ja vaalimiseksi suunnitelman, joka on sopusoinnussa sopimuksen artikloiden 2 (3) ja 18 kanssa ja
  - sitoutumaan suunnitelman toteuttamiseen,
- *Kehottaa* UNESCOa suhtautumaan myönteisesti sopimusosapuoliin, kun ne tarvitsevat tukea näiden asioiden edistämässä. (Käännös: Kerkko Hakulinen)

**IX/5. Alkuperäis- ja vähemmistöryhmien paikannimien tallentamisen ja käytön edistäminen (*Promotion of the recording and use of indigenous, minority and regional language group geographical names*)**

Konferenssi toteaa, että ensimmäinen versio 8. konferenssin edellyttämästä raportista alkuperäis- ja vähemmistöryhmien paikannimien tallentamiseen ja käyttöön liittyvistä hankkeista eri maissa on saatu aikaan, ja että näiden nimien tallentaminen ja käyttö on tärkeää ko. ryhmien perinnön tunnetuksi tekemiselle, säilymiselle ja elvyttämiselle.

Konferenssi suosittelee, että

- kyseistä raporttia ylläpidetään, täydennetään ja päivitetään edelleen,
- laaditaan ko. nimien kenttäkeruuseen liittyviä ohjeistoja,
- rakennetaan eri maiden kokemusten pohjalta malleja (erityisesti lainsäädäntöön, käytäntöihin ja tutkimukseen liittyen), joilla edesautetaan ko. nimien keräämistä,
- pyritään edistämään UNGEGNin ja erityisesti akateemisten (kansallisten ja kansainvälisten) asiaan vihkiytyneiden tahojen välistä vuoropuhelua ko. nimien standardoinnin edistämiseksi.

**IX/6. UNGEGNin paikannimitietokanta (*UNGE GN geographical names database*)**

Päätöslauselmassa on perustelut ja suositus perustettavan YK:n paikannimitietokannan edelleenkehittämiseksi ja ylläpitämiseksi yhteistyössä YK:n muiden tahojen, mm. Cartographic Sectionin kanssa. Aluksi tietokanta tulee sisältämään maiden, pääkaupunkien ja yli 100 000 asukkaan kaupunkien nimet ja sijaintitiedot.

**IX/7. Paikannimien alkuperään ja merkitykseen liittyvien tietojen levittäminen (*Dissemination of information concerning the origin and meaning of geographical names*)**

Päätöslauselma tukeutuu aiempiin päätöslauselmiin ja suosittelee, että paikannimistä tallennettaisiin ja esimerkiksi internet-tietopalveluihin sisällytettäisiin erilaista luotettaviin lähteisiin perustuvaa tietoa yksittäisten paikannimien alkuperästä ja merkityksestä.

**IX/8. Latinaistamisjärjestelmien käyttöönotto lähde maissa (*Implementation of romanization systems by sponsoring countries*)**

Päätöslauselma muistuttaa aiemmasta päätöslauselmasta, jonka mukaan maan tulee itse ottaa suosittelemansa latinaistamisjärjestelmä käyttöön esimerkiksi omissa karttatuotteissaan. Koska eri syistä näin ei aina käy, päätöslauselma esittää, että ellei maa ole ottanut antamaansa suositusta käyttöön 10 vuoden kuluessa siitä, kun YK on sen hyväksynyt, UNGEGNin latinaistamistyöryhmä tutkii uudelleen järjestelmän aseman.

**IX/9. Hebrean latinaistaminen (*Romanization of Hebrew*)**

Päätöslauselma Hebrean latinaistamisjärjestelmään tulevista muutoksista.



## IX/10. YK:n koulutus- ja julkaisutuki (*Support for training and publications*)

Päätöslauselmassa todetaan, että

- YK:n Statistics Division on toistaiseksi tukenut paikannimikurssien järjestämistä,
- paikannimikurssit ovat tärkeitä erityisesti kehitysmaiden paikkatietoinfrastruktuurin rakentamisessa ja kulttuuriperinnön säilyttämisessä,
- YK:n virallisilla kielillä julkaistut dokumentit ovat tärkeitä sekä sähköisessä että painetussa muodossa ja suositellaan, että Statistics Division
  - jatkaa paikannimikurssien rahoittamista,
  - kehittää edelleen UNGEGNin verkkosivuja,
  - sijoittaa aiempien konferenssien dokumentaation verkkosivuille YK:n kuudella kielellä,
  - sisällyttää julkaisuohjelmaansa:
    - o UNGEGNin terminologiajulkaisun täydentämisen vuoden 2002 jälkeen tulleilla muutoksilla,
    - o mediapaketin (*press kit*) jäsenmaiden avuksi paikannimien standardoinnin ja UNGEGNin työn esiinnostamisessa.

## IX/11. Kiitokset (*Vote of thanks*)

Päätöslauselmassa kiitetään mm. YK:ta, ECOSOCia ja sen Statistics Divisionia hyvistä konferenssijärjestelyistä sekä puheenjohtajaa ja muita toimihenkilöitä konferenssin läpiviennin onnistumisesta.

### 2.4.8 Kokousraportin hyväksyminen

Yleiskokouksen viimeisenä asiakohtana tarkistettiin konferenssin (yleiskokous ja teknisten komiteoiden kokoukset) englanninkielinen raporttiluonnos. Konferenssin kulun tulkinnasta ja raportin muotoiluista tuli tavallista enemmän erimielisyyksiä (poliittiset kysymykset), ja useissa asiakohdissa asianosaisten maiden edustajat vetäytyivät erillispalaveriin yhteisymmärryksen saavuttamiseksi. Lopulta raportin sisältö voitiin hyväksyä, ja raportoi- ja, puheenjohtaja ja sihteeristö valtuutettiin viimeistelemään raportti teknisesti.

## 2.5 I Teknisen komitean kokous (Kansallinen standardointi)

Kokouksen aluksi YK:n paikkatietotyöryhmän (*UN Geographic Information Working Group*, UNGIWG) sihteeristön edustaja esitteli [raportin](#) ja piti [esityksen](#), joissa hän korosti luotettavien paikkatietojen ja paikannimien ja niiden saatavuuden merkitystä silloin kun vaaditaan nopeita toimia erilaisten humanitaaristen kriisien yhteydessä.

Maailman terveysjärjestön WHO:n (*World Health Organization*) edustaja painotti omassa [esityksessään](#) hallinnollisten alueiden tunnusten ja nimien standardoinnin merkitystä, koska päätökset ja tilastointi tehdään usein alueellisella tasolla ja eri lähteistä tulevien tietojen kohdentaminen oikeisiin alueisiin on tärkeää. Hän esitteli myös toisen tason hallinnollisiin alueisiin liittyvää SALB-tietokantaprojektia (*Second Administrative Level Boundaries*) ja rohkaisi jäsenmaita osallistumaan sen toteuttamiseen.

### 2.5.1 Kansalliset ohjelmat

E/CONF.98/98 ja [Add 1](#). **Brasilia** esitteli tietokantahanketta, jossa kootaan kaikki maantieteellisiä nimiä koskeva informaatio mukaan lukien hallintoalueiden nimien etnolingvistiikka, nimien lähteet ja paikallistasojen osallistuminen nimeämiseen ja/tai nimien keruuseen.

E/CONF.98/[CRP 36](#). **Haitin** raporttia ei esitelty. Raportti sisältää mm. luettelon joidenkin maantieteellisten alueiden nimenmuutoksista sekä esimerkkejä paikannimistä, jotka ovat alkuaan intiaanien nimiä (mm. *Bayaha*, nyk. *Fort-Liberté*).

E/CONF.98/[8](#) ja [Add 1](#). **Jordanian** raportti käsitteli Jordanian kaupunkien nimien tavujen määrää ja nimien yleisiä alkuosia kuten *Um*, *Abu*, *Manshiyyah*, *Dayr* ja *Kafr*.

E/CONF.98/[9](#) ja [Add 1](#). **Jordanian** raportti käsitteli Jordanian samankaltaisia kaupunkien nimiä (62 nimeä 165:stä).

E/CONF.98/[51](#) ja [Add 1](#). **Korean demokraattinen tasavalta** esitti paikannimien suojelua ja säilyttämistä koskevia uusia ohjeita, joihin kuului valtion paikannimikomitean statuksen nostaminen. Raportissa käsiteltiin myös paikannimien historiallista tutkimusta, standardointia, ulkomaisten paikannimien kirjoittamista, paikannimien käsittelyä sekä paikannimien valvontaa ja kontrollia.

E/CONF.98/[24](#) ja [Add 1](#). **Mongolia** raporttoi, että maantieteelliset nimet ovat Mongoliassa nykyään presidentin suojeluksessa ja että paikannimilautakunnan perustaminen on meneillään.

E/CONF.98/[25](#) ja [Add 1](#). **Moldova** käsitteli raportissaan tutkimuksia, jotka osoittavat, miten Moldovan paikannimet heijastavat Moldovan eri etnisten ryhmien luomaa asutuksen erilaisuutta ja kuvaavat paikallisia piirteitä, kasvillisuutta, elämistä ja taloudellista toimintaa. Raportissa korostettiin tarvetta saada erityiselin nimien tutkimista ja standardointia varten.

E/CONF.98/123 ja [Add 1](#). **Suomen** raportissa nostettiin esiin perinteisten paikannimien merkitys uusien ja yhdistyvien kuntien nimissä ja suomen kielen lautakunnan suositus käytössä olevien nimien säilyttämisestä vähintään muissa tehtävissä nimien tarkoittamilla alueilla. Lautakunnan suositusta pidettiin tarpeellisena muissakin maissa, joissa vastaavatyypinen kuntakehitys on meneillään, mutta yleisiä ohjeistoja ei ole (esim. Kanada ja Ranska).

E/CONF.98/CRP 4 ja [Add 1](#). **Unkarin** raportissa esiteltiin prosessia, jonka mukaisesti uusia itenäisiä asutuksia on nimetty lokakuuhun 2006 mennessä.

E/CONF.98/[CRP 54](#). **Uzbekistanin** raporttia ei esitelty. Venäjänkielinen raportti käsittelee paikannimien standardoinnin ja luetteloinnin vaikeuksia Uzbekistanissa.

### 2.5.2 Paikannimien kenttäkeruu

E/CONF.98/[CRP 22](#). **Indonesia** raportoi toimista saarten nimeämiseksi mukaan lukien paikallisten nimien kirjaaminen aiemmin nimeämättömille saarille ja kallioille sekä niiden muiden olennaisten biofyysisten tietojen kirjaaminen. Raportissa nostettiin esiin kysymys YK:n paikannimitermistön saaria ja meressä olevia kallioita tarkoittavan määritelmän kattavuus: esim. mangrovemetsiköitä, joissa ei voi seisoa eikä kävellä, ei Indonesiassa katsota saariksi, vaan saareissa on oltava veden pinnan yläpuolella oleva maapohja.

E/CONF.98/[CRP 52](#). **Italian** raportti käsitti Sardinian kielten (sardinia, katalaani ja liguria murteenen) paikannimien standardointia ja standardoidun sardinian (*Limba Sarda Comuna*) kielen kehittämistä. Tarkoituksena on määrittää ja vakiinnuttaa saarelle oma yhtenäinen kieli, jota käytetään hallinnollisiin tarkoituksiin ja yhdistämään asukkaita.

E/CONF.98/112 ja [Add 1](#). **Kanada** raportoi vuosien 2002–2007 kenttäkeruusta, jota on tehty Albertassa, Yukonissa, luoteisissa territorioissa ja Nunavutissa. Työhön on kuulunut historiallisten dokumenttien ja suullisen perimätiedon tallentamista.

E/CONF.98/49 ja [Add 1](#). **Saudi-Arabia** esitteli paikannimien kenttäkeruuhjelmansa ennakoivalmisteluista kenttäkeruuseen ja jatkotoimiin, jossa arabiaksi kirjoitetut nimet tallennetaan myös latinaistettuna. Käyttäjät voivat olla yhteydessä paikannimitietokantaan selaimen (*Geographical Names Database Explorer*) välityksellä.

### 2.5.3 Nimistönhuolto

E/CONF.98/10 ja [Add 1](#). **Australia** raportoi Australian pääkaupunkiterritorion (Capital Territory) nimeämiskäytännöistä, joita on noudatettu etenkin Canberrassa. Uniikkien käytäntöjen ja ohjeiden vuoksi kaupungin nimistö edustaa Australian kulttuuriperintöä, mitä on hyödynnetty koulutuksessa linkkinä Australian historiaan.

E/CONF.98/69 ja [Add 1](#). **Indonesia** raportoi kenttäkeruin koottujen (ks. E/CONF.98/[CRP 22](#)) saartennimien virastokäsittelystä. Raportti keskittyi nimien standardointiin teknisen käsittelyn, tarkistamisen ja vahvistamisen kannalta.

E/CONF.98/[39](#). **Itävalta** esitteli Itävallan hydrologisen kartaston, joka on saatavilla sekä painettuna että digitaalisessa muodossa. Kartasto esittää yhtenäisesti ja kattavasti vesistötieteellistä informaatiota, kohtaa siten tietoa vedenkiertoon liittyvistä tekijöistä ja niiden paikallisesta ja ajallisesta jakautumasta ja edistää vesivarojen kestävää käyttöä.

E/CONF.98/40 ja [Add 1](#). **Itävalta** esitti ohjelman Itävallan topografisten karttojen siirtämisestä UTM-projektioon (*Universal Transverse Mercator*). Työ on tarkoitus saada valmiiksi vuosina 2007–2013.

E/CONF.98/[105](#). **Kanada** esitti yhteenvedon niistä toimista, jotka 2002–2007 kohdistuivat Quebecissä nimien viralliseen hyväksymiseen, kuntarajat ylittävien teiden nimeämiseen kuntafuusioissa ja alkupeiräisten nimien keruuseen ja levittämiseen. Cree-intiaanien paikannimiä koskeva julkaisu ”*La toponymie des Cris*” on saatavilla sivulla [www.toponymie.gouv.qc.ca/ct/publications/publications\\_pdf.html](http://www.toponymie.gouv.qc.ca/ct/publications/publications_pdf.html).

E/CONF.98/108 ja [Add 1](#). **Kanada** raportoi Quebecin teiden ja katujen nimien huollosta ja paikannimikomission ja kuntien suhteesta siihen sekä TOPOS-tietokannasta, johon näitä nimiä sisältyy.

E/CONF.98/55 ja [Add 1](#). **Ruotsi** esitteli haja-asutusalueiden osoitesuunnitelmansa, jossa korvataan kirjelaatikko-osoitteet osoitteella, johon kuuluu asutusnimi ja tien nimi. Projekti on tarjonnut mahdollisuuden nostaa esiin perinteisiä paikannimiä. Työn tukena on viranomaisille laadittu osoiteohjeisto sekä Ruotsin kulttuuriperintölakiin kirjattu, paikannimilakia vastaava pykälä ”hyvä paikannimitapa”, joka velvoittaa viranomaisia ottamaan huomioon perinteisen paikannimistön.

E/CONF.98/[58](#). **Ruotsi** esitti v. 2000 kulttuuriperintölakiinsa kirjatun paikannimipykälän ”hyvä paikannimitapa” ja siihen liittyvän kuvitetun kirjasen, jossa pykälän sisältöä selvitetään konkreettisin esimerkein. Pykälän ja kirjasen vaikutusta on tutkittu v. 2006, ja niiden on havaittu lisänneen kiinnostusta ja tietoisuutta paikannimien käytöstä ja huollosta.

## 2.5.4 Paikannimet monikielisillä alueilla

E/CONF.98/22 ja [Add 1](#). **Australia** esitteli 1992 annettua ohjelmaa Australian ja Uuden-Seelannin kaksikielisen nimeämisen ymmärtämiseksi ja määrittelemiseksi. Alustavassa täydennetyssä ohjeistossa käsitellään moninimisyyden eri tyyppisiä alkuperäiskielten ja muiden virallisten kielten kannalta. Ohjeisto on tulossa Australasian paikannimikomitean käsittelyyn. Ohjeiston pääperiaatteet ovat seuraavat:

- 1) Sekä alkuperäisnimi että sen perusteella muodostettu toisintonimi (*introduced name*) on merkittävä samalla fontilla, tyypillä ja värillä. Jos tarvitaan merkkiä nimien erottamiseen, siihen käytetään vinoviivaa ”/”.
- 2) Se nimi, jota käytetään eniten, merkitään ensimmäiseksi.
- 3) Uudessa-Seelannissa käytetään nykyisin alkuperäistä maori-nimeä ensimmäisenä nimenä (ensisijaisen oikeuden tunnistamiseksi). Sitä seuraa vinoviiva tai ’tai’ sana, ja sen jälkeen ei-maorinimi. Muut mahdolliset muodot harkitaan tapauskohtaisesti.
- 4) Jos mahdollista, lainsäädännön/toimielinten on annettava selvät ohjeet nimien järjestyksen tunnistamiseksi niin, että ne hyväksyttäisiin mahdollisimman laajasti käyttöön
  - karttatuotannossa ja paikkatietoaineistoissa
  - missä tahansa muussa elimessä, joka osallistuu nimeämisprosessiin.
- 5) Edelleen suositellaan, että nimiauktoriteetit tarkistavat ohjeiden mukaista kaksoisnimeämistä säännöllisin väliajoin. Nimiauktoriteettien on varmistettava, että kaksoisnimeämistä koskeva ohje on saatavissa karttaorganisaatioissa.

E/CONF.98/83 ja [Add 1](#). **Etelä-Afrikka** raportoi nimiprosessista, jossa v. 2003 päätettiin kaupungin nimen **Louis Trichardt** muuttamista nimeksi **Makhado**. Päätös on peruttu ja nimi Louis Trichardt on vahvistettu uudelleen käyttöön.

E/CONF.98/86 ja [Add 1](#). **Etelä-Afrikka** raportoi **Pretorian** nimen muuttamisesta nimeksi **Tshwane**. Paikannimineuvosto on suositannut nimenmuutosta. Päätös odottaa ministerin vahvistusta.

E/CONF.98/85 ja [Add 1](#). **Etelä-Afrikka** raportoi Johannesburgin kansainvälisen lentokentän (**Johannesburg International Airport**) nimen muuttamisesta nimeksi **O. R. Tambo International Airport**, mikä päätös julkistettiin 27.10.2006. Aiempi nimi kuului ”apartheid-nimiin”.

## 2.5.5 Paikannimihallinto

E/CONF.98/59 ja [Add 1](#). **Chile** raportoi paikannimien käyttöä ja huoltoa koskevista nykyisistä lakisäädöksistään.

E/CONF.98/84. **Etelä-Afrikka** raportoi maan paikannimineuvoston (*South African Geographical Names Council*) uusien jäsenten valintaprosessista sekä aloitteesta, jonka mukaan eri puolilla maata on järjestetty sarja tilaisuuksia, joissa on eri toimijoita koulutettu nimeämiseen liittyvissä asioissa ja kehoitettu esittämään mahdollisia nimenmuutosehdotuksia.

E/CONF.98/70 ja [Add 1](#). **Indonesia** esitteli Kansallisen paikannimien standardointiryhmän (*National Team for Standardization of Geographical Names*) lainsäädännöllisen pohjan, joka perustuu presidentin säädökseen vuodelta 2006. Raportissa esitellään työryhmän rakenne, jonka avulla on tarkoitus luoda paikannimien standardointiin järjestyksenmukainen hallinto.

E/CONF.98/[CRP 23](#). **Indonesian** raportissa annetaan lisätietoa edellä mainitun työryhmän rakenteesta. Siinä esitellään ryhmän koostumus ministeriöt ja sihteeristöt mukaan lukien, ryhmän tehtävät ja suhde maakunnallisiin, alueellisiin ja kunnallisiin komiteoihin.

E/CONF.98/[34](#). **Itävalta** esitteli Tirolin provinssihallinnon v. 2006 hyväksymän paikannimikomitean uuden koostumuksen ja sen tehtävät, joihin kuuluu Tirolin paikannimien standardoinnin lisäksi myös nimien historiallisten mainintojen tutkiminen varhaisimmista ajoista 1500- ja 1600-luvulle, mistä on valmisteilla julkaisu. Itävallassa on muitakin vastaavia alueellisia komiteoita.

E/CONF.98/103 ja [Add 1/EN](#) ja [Add.1/FR](#)). **Kanada** raportoi kansallisen nimiauktoriteettielimen (*Geographical Names Board of Canada*) eri toimintojen tuloksista mukaan lukien strateginen suunnitelma, menetelmiä koskevat muutokset ja neuvoa antavien komiteoiden rakenteen ja kokousten pituuden rajoittaminen.

E/CONF.98/[77](#) ja [Add 1/FR](#). **Ranska** nosti raportissaan esiin *UNESCO:n aineettoman kulttuuriperinnön suojelemista koskevan konvention* ja sen 2. artiklan 1. ja 2. pykälän, joiden voi katsoa soveltuvan myös paikannimistön kohteluun, ja rohkaisi sitä koskevan ymmärryksen laajempaan kehittämiseen. Paikannimien tunnistamisen kuuluvaksi tähän UNESCO:n konseptiin katsottiinkin aineettoman kulttuuriperinnön tärkeäksi aspektiksi. 2. artiklan 1. pykälä toteaa, että yhteisöt ja ryhmät ”luovat jatkuvasti aineetonta, sukupolvelta toiselle välitettyä kulttuuriperintöä vuorovaikutuksessa toisiinsa ja ympäristöönsä, luontoon ja historiaan, ja ylläpitävät siten identiteettiä ja jatkuvuutta ja nostavat siten esiin kulttuurista monimuotoisuutta ja inhimillistä luovuutta”. Pykälä 2(a) toteaa, että se ilmenee mm. ”suullisissa traditioissa ja ilmaisuihin, mukaan lukien kieli immateriaalisen kulttuuriperinnön siirtäjänä”. Raportissa korostetaan, että paikannimet kuuluvat vanhimpiin ja paradoksaalisesti haavoittuvimpiin kulttuurisiin ilmiöihin. Sellaisina ne muodostavat synteetin ihmisten kollektiivisen identifikaation päätekijöistä ja kuuluvat siten immateriaaliseen kulttuuriseen perintöön. Ne ovat kuitenkin haavoittuvimpia kult-

tuurisia ilmiöitä aineettomuutensa ja hyvin usein oraalisen luonteensa vuoksi, ja joskus paradoksaalisesti myös sen merkityksen vuoksi, mikä niillä on identiteetin ylläpitäjänä, mikä saattaa nostaa tahallisia hyökkäyksiä niitä vastaan – toisin sanoen, harkittuja yrityksiä varmistaa, että ne unohdetaan tai jäävät käytöstä. Raportin mukaan tästä syystä olisi suotavaa, että UNESCO suhtautuisi myötämielisesti ja rohkaisten valtioiden paikannimiosapuolien esityksiin mainittua konventiota koskevista asioista. Joka tapauksessa jokainen meistä voi rohkaista omia kansallisia auktoriteettejaan kulkemaan tähän suuntaan. Lisäksi olisi suotavaa laatia ja käynnistää ohjelma tämän kulttuurisen perinnön esiin nostamiseksi ja suojelemiseksi konvention 2. artiklan 3. pykälän ja 18. artiklan mukaisesti.

E/CONF.98/27 ja [Add 1](#). **Turkki** raportoi paikannimilautakunnan perustamisesta (heinäkuu 2004) ja paikannimien standardoinnin nopeutumisen ja koordinoinnin vastuusta. Asiantuntijalautakunta koostuu ministeriöiden ja akateemisten tahojen edustajista ja toimii UNGEGNin periaatteiden tavoin. Lautakunnalle on annettu lailliset valtuudet standardoida kaikkia Turkin maantieteellisiä nimiä, mukaan lukien eksonyymit, merialueiden ja merenalaisten kohteiden nimet samoin kuin ehdotukset avaruudessa olevien kohteiden nimiksi. Lautakunnan alaisuuteen perustettiin 2004 viisi työryhmää. Raportissa esitellään myös lautakunnan koostumus ja työryhmien tehtävät.

E/CONF.98/50 ja [Add 1](#). **Uusi-Seelanti** raportoi lakialoitteesta, jolla on tarkoitus korvata Uuden-Seelannin paikannimilaki vuodelta 1946. Uuden lain perustelut ovat sopusoinnussa UNGEGNin toimien kanssa. Pääasialliset muutokset koskevat lain laajennuksia, neuvontaa ja hallinnollista menettelyä. Uudessa-Seelannissa paikannimet katsotaan myös olennaiseksi osaksi kansallista paikkatietoinfrastruktuuria.

### 2.5.6 Paikannimiohjeistot (*Toponymic guidelines for map editors and other editors*)

Karttojen ja muiden julkaisujen toimittajia varten tuotetut paikannimiohjeistot tuotetaan melko yhtenäisen kaavan mukaan, johon kuuluvat seuraavat tiedot: viralliset kielet ja vähemmistökielet, niiden aakkostot ja ääntäminen, nimiauktoriteetit ja nimien standardointi, paikannimien kirjoitusohjeet, tärkeimmät paikannimiä sisältävät kartat ja nimiluettelot, paikannimiin sisältyvät keskeiset perus- ja määriteosat ja niiden merkitys, kartoissa käytetyt lyhenteet sekä hallinnollinen jaotus (läänit, kunnat tms.) nimineen. Tarkoitus on, että jokainen maa valmistaisi oman ohjeistonsa. Valmiit, sähköisessä muodossa olevat ohjeistot on mainittu erikseen www-osoitteineen myös UNGEGNin sivulla <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/guidelineslink.htm>.

E/CONF.98/61. **Chile** raportoi toponymien ohjeistonsa pääkohdista.

E/CONF.98/CRP 26. **Indonesia** esitteli paikannimien standardoinnin periaatteet ja menettelytavat, jotka ovat toponymien ohjeiston perustana. Esillä olivat kansallisia ja paikallisia kieliä (726 paikallista kieltä) koskevien kysymysten ratkaiseminen paikannimien hyväksymisessä ja tallentamisessa.

E/CONF.98/47 ja [Add 1](#). **Japani** raportoi toponymien ohjeistonsa 3. laitoksesta, jossa selvitetään, missä yhteyksissä japaninkielisten paikannimien latinaistamisessa käytettyjä kahta systeemiä (kunrei ja hebon) sovelletaan. Ohjeiston englanninkielinen versio on saatavilla osoitteessa [www.gsi.go.jp/ENGLISH/MAPS/guideline/toponymicguideline.htm](http://www.gsi.go.jp/ENGLISH/MAPS/guideline/toponymicguideline.htm).

E/CONF.98/CRP 74. **Kroatia** esitteli ensimmäisen toponymien ohjeistonsa. Vähemmistökielistä siinä esitellään serbian kielen aakkoset ja niiden ääntäminen.

E/CONF.98/124 ja [Add 1](#). **Norja** raportoi toponymien ohjeistonsa 3. laitoksen ilmestymisestä. Edellisen version jälkeen tehdyt muutokset koskevat paikannimilain uudistusta (2006) ja kveenin kielen tunnus-tamista viralliseksi vähemmistökieleksi. Ohjeisto on nähtävillä sivulla <http://www.statkart.no/?module=Articles;action=Article.publicShow;ID=439>.

E/CONF.98/78 ja [Add 1](#). **Ranska** raportoi ohjeistoonsa tekemistään muutoksista, jotka koskevat paikannimien oikeinkirjoitukseen liittyviä kieliopillisia seikkoja, kuten sukua ja syntaksia. Aiemmin ohjeistoja laadittiin kartografeille, mutta nykyään sisältöä on laajennettu muiden toimittajien tarpeisiin.

E/CONF.98/57. **Ruotsi** esitteli toponymien ohjeistonsa 3. laitoksen, joka on laadittu sekä ruotsiksi että englanniksi. Raporttiin sisältyy mm. tietoa Ruotsissa käytetyistä suomen ja saamen kielistä.

E/CONF.98/125 ja [Add 1](#). **Suomi** esitteli toponymien ohjeistonsa 4. laitoksen päivitetyn version 4.3. Päivitys koskee väestön määrää ja kielisuhteiden jakautumista sekä ajantasaista luetteloa kuntien nimistä. Koko ohjeisto on nähtävillä sivulla <http://www.kotus.fi/index.phtml?l=en&s=510>.

E/CONF.98/76 ja [Add 1](#). **Tanska** esitteli toponymien ohjeistonsa 2. laitoksen, jossa on mukana myös uusi hallinnollinen jaotus (kuntaliitokset) sekä Grönlantia ja Färösaaria koskevat tiedot, joita laajennetaan tulevaisuuden ohjeistoissa.

E/CONF.98/CRP 2. **Viro** esitteli toponymien ohjeistonsa 3. laitoksen, joka on saatavilla myös painettuna (sisäministeriön julkaisu 2007). Viron paikannimilaki (annettu 1996, uudistettu 2003) sisältää virallisten paikannimien antamista ja käsittelyä koskevat pääasiat.

E/CONF.98/CRP 47. **Tšekki** raportoi muutoksista, jotka sisältyvät sen toponymien ohjeiston 3. laitokseen, kuten valtion hallintoa, lainsäädäntöä ja alueiden nimiä koskevat muutokset sekä laajennettu lista tietolähteistä.

Toponymien paikannimiohjeistojen koordinaattori (Isolde Hausner, Itävalta) ilmoitti, että 37 maata on esittänyt toponymien ohjeistonsa. Konferenssi keskusteli tarpeellisesta minimisäädöstä mutta toden, että formaatin ei pitäisi olla liian rajoittava. Ohjeistojen kokoaminen useamman kuin yhden kielen alalta ja yhteistyö naapurimaiden kesken katsottiin tärkeiksi esiin nostettaviksi asioiksi paikannimien standardoinnissa.

## 2.6 II Teknisen komitean kokous (Paikannimien tekninen käsittely)

Ennen varsinaista komitean kokousta globaalien satelliittikuva- ja karttatietopalvelun Google Earthin edustaja esitteli kutsuttuna vieraana Google Earth -sovelluksen perustoiminnallisuutta. Hän ilmaisi yrityksensä kiinnostuksen alkaa käyttää kansallisia standardoituja nimistöaineistoja Google Earth- ja Google Map -sovelluksissa. Nykyisessä nimistössä on runsaasti virheitä ja puutteita. palvelun satelliittikuva-aineiston ajantasaisuus on keskimäärin 1–3 vuotta. Eräs kokousedustaja ehdotti palvelun satelliittikuva-aineistoon tehtäväksi nopeita erityispäivityksiä esim. luonnonkatastrofialueilla. Google Earthin edustaja ei pitänyt ajatusta mahdollisena.

### 2.6.1 Paikannimitietokannat

E/CONF.98/[CRP 60](#). UNGEGNin paikannimitietokantatyöryhmän raportti, jossa esiteltiin työryhmän jäsenet, toimintatavoitteet ja viimeaikaiset saavutukset. Kahdeksannen konferenssin jälkeen työryhmä on kokoontunut neljä kertaa ja käsillä olevassa konferenssissa työryhmällä on useampia kokouksia ja työpajoja.

E/CONF.98/19 ja [Add 1](#). **Australiassa** tutkitaan useamman organisaation yhteistyönä mahdollisuuksia mallintaa nimettyjen kohteiden sijaintia pistettä monipuolisemmin, esim. alueina. Raportti esittelee vaihtoehtoisia tekniikoita mallinnuksen toteuttamiseksi.

E/CONF.98/[CRP 87](#). **Australiassa** on sovellettu onnistuneesti keskitettyä paikannimitietokantaa linkittämään erilaisia muita paikkatietoaineistoja toisiinsa. Paikannimet on tallennettu vain kertaalleen, mikä tehostaa toimintaa ja parantaa tietoaineistokokonaisuuden eheyttä ja yhtenäisyyttä.

E/CONF.98/[100](#). **Brasilian** edustaja raportoi vuonna 2005 käynnistyneestä hankkeesta, jonka tarkoituksena on luoda maan paikannimiaineistoja käyttävien ja tuottavien organisaatioiden yhteistyöverkosto sekä kansallinen paikannimitietokanta. Tietokanta voisi toimia mallina muille Latinalaisen Amerikan maille tai jopa laajentua kattamaan myös niitä.

E/CONF.98/[CRP 12/EN](#). Raportti esitteli **Espanjan** paikannimiluetteloiden standardointihanketta, jossa tavoitteena on nykyistä parempi autonomisten alueiden nimistöaineistojen yhteensopivuus ja vastaavien paikannimiviranomaisten yhteistyö ja tietovaihto.

E/CONF.98/[81](#). **Etelä-Afrikan** paikannimitietojärjestelmän kehittäminen on liittynyt mm. hallintoalueiden uudelleennimeämiseen, paikannimiaineiston integrointiin muihin tietoaineistoihin sekä paikannimien tietopalvelun parantamiseen. Suunnitelmissa on mm. paikannimien ääntämisen tallentaminen ja kvantitatiivisten tietojen lisääminen paikannimikohteille.

E/CONF.98/74 ja [Add 1](#). **Indonesiaan** ollaan perustamassa itsenäistä paikannimitietokantaa kun nyt nimet ovat osa 1:25 000 ja 1:50 000 -mittakaavaisia karttatietokantoja.

E/CONF.98/[46](#). **Japanin** edustaja esitteli maan kahta paikannimiaineistoa. Toinen tietokanta käsittelee noin 48 000 hallintoalueyksikön nimitiedot ja toinen, koko maan kattava tietokanta 1:25 000 -mittakaavan mukaiset maastotiedot paikannimien. Tässä tietokannassa on noin 470 000 kansallisissa maastokartoissa esitetävää nimeä.

E/CONF.98/109 ja [Add 1](#). **Kanadan** edustaja raportoi kansallisen paikannimien verkkotietopalvelun uudistuksista, jotka liittyvät mm. nimien hakurajausehtoihin ja paikallisten nimiviranomaisten internetin välityksellä tapahtuvaan aineiston lomakepohjaiseen ylläpitoon. Myös karttapohjaista käyttöliittymää on kehitetty.

E/CONF.98/64 ja [Add 1](#). **Kiinan** edustajan raportissa käsiteltiin Kiinan kansallisen paikannimitietokannan nimien paikanlajiluokitusta, josta tulee kansallinen standardi. Luokitus on hierarkkinen ja pääluokkina ovat luontonimet ja asutusnimet.

E/CONF.98/[CRP 51](#). **Libanonin** paikannimitietokannan esittely. Tietokannassa nimet ovat sekä arabiaksi että latinaistettuna.

E/CONF.98/[CRP 57/ES](#). **Meksikon** espanjankielinen raportti paikannimistä osana maan paikkatietoinfrastruktuuria.

E/CONF.98/[CRP 59](#). **Meksikon** espanjankielinen raportti maan nimistörekisteristä, jonka aineisto perustuu 1:50 000 -karttamittakaavaan. Nimiä on n. 450 000 ja paikkatyyppikategorioita viisi.

E/CONF.98/54 ja [Add 1](#). **Pohjois-Korean** kansallisen paikannimitietokannan tietolähteenä on maastokarttojen 1:25 000 nimistö, ja aineisto on tarkoitus saada kattavaksi vuoteen 2010 mennessä.

E/CONF.98/[122](#). **Saksan** edustaja esitteli EU-rahoitteista EuroGeoNames-hanketta, sen organisoimista ja tämänhetkistä tilaa. Hankkeen tavoitteena on Web Feature Service (WFS) -tekniikkaan perustuva paikannimien internet-rajapintapalvelu, jonka avulla hajautetusti Euroopan kansallisten karttalaitosten järjestelmiin

tallennetut kansalliset paikannimiaineistot saadaan kootusti käyttöön yhden palvelun kautta. Projektin toimiaika ulottuu vuoden 2009 alkupuolelle. Maanmittauslaitos on mukana hankkeessa ns. Reference Groupin jäsenenä.

E/CONF.98/133 ja [Add 1](#). Raportti **Suomen** Maanmittauslaitoksen nimistörekisteristä, joka käsittelee itsenäisen paikannimirekisterin ja siihen perustuvat karttanimirekisterit eri karttamittakaavoja ja -tuotteita varten. Raportissa kerrotaan nimistörekisterin perustamisen syistä ja tavoitteista, nimistörekisterin teknisestä toteutuksesta, nimistöaineistojen tuotantoprosesseista sekä nimistörekisterin tietosisällöstä ja aineiston käyttömahdollisuuksista. Nimistörekisterin suunnittelun päätavoitteita olivat Suomen monikielisen paikannimistön järjestyminen ja paikannimirekisterin joustava integrointi maastotieto- ja karttatuotantoon. Nimistörekisteri käsittelee noin 800 000 suomen-, ruotsin-, pohjoissaamen-, inarinsaamen- ja koltansaamenkielisestä paikannimeä sijainti- ja ominaisuustietoineen.

E/CONF/CRP 45. **Tšekin** edustaja raportoi kansallisen paikannimitietokannan perustamisesta (tietokanta saatiin maan kattavaksi 2005) sekä aineiston ylläpidosta ja sen organisoinnista. Tietokannan WFS-rajapintapalvelun kehittäminen mm. EuroGeoNames-hankkeen tarpeisiin on käynnisteillä.

E/CONF.98/CRP 77. **Tunisian** paikannimityötä, -aineistoja ja -tietokantahankkeita käsittelevä raportti.

E/CONF.98/113 ja [Add 1](#). **USA:n** edustaja esitteli USA:n karttalaitoksen (*United States Geological Survey*, USGS) ja tilastokeskuksen (*United States Census Bureau*) yhteishanketta, jossa pyritään määrittämään paikannimiaineistojen yhteisiä ominaisuustietoja. Keskeiset standardoitavat tiedot olisivat yksilöivä pysyvä tunniste, nimen kirjoitusasu ja nimetyn kohteen sijainti.

E/CONF.98/121 ja [Add 1](#). **USA:n** virallisen kansallisen paikannimitietojärjestelmän (USGS:n *United States Geographic Names Information System*, GNIS) ja siihen liittyvien yhteistyöhankkeiden esittely. GNIS:n kehittämisessä on viime aikoina panostettu erityisesti verkkotietopalveluun.

E/CONF.98/13 ja [Add 1](#). **Venäjän** kansallisen paikannimitietokantahankkeen tavoitteiden, tietokannan rakenteen ja tulevaisuudensuunnitelmien esittely. Paikannimitietokannalla on lainvoima, ja vuoteen 2010 mennessä se käsittelee noin 800 000 standardoitua nimeä, joiden nimimuotojen käyttö on pakollista kansallisissa maastokartoissa, väestönlaskennoissa ja joukkotiedotuksessa.

## 2.6.2 Paikannimiluettelot ja -julkaisut

E/CONF.98/CRP 13/EN. **Espanjan** edustaja raportoi, että maan suppea paikannimiluettelo on vahvistettu 2007. Parhailtaan tuotetaan paikannimitietokantaa 1:25 000 -mittakaavaisten karttojen nimistön pohjalta. Tietokanta tulee käsittämään noin miljoonan nimen tiedot.

E/CONF.98/87. **Etelä-Afrikan** edustaja esitteli kirjaa "*Falling into Place: The Story of Modern South African Place Names*", joka kertoo Etelä-Afrikan viime aikojen paikannimikäytännöistä, annetuista uusista nimistä ja niiden merkityksestä osana maan demokratisoitumiskehitystä.

E/CONF.98/CRP 84. **Norjan** edustaja esitteli uutta kirjaa "*Geografiske navn i flere språk*" maa ilman paikannimistä.

E/CONF.98/CRP 76. **Romanian** edustaja raportoi maassaan tapahtuneista hallintoalueuudistuksista. Uusia kaupunkeja ja hallintoalueyksiköitä on perustettu runsaasti ja raportti sisältää niistä luettelon.

E/CONF.98/28 ja [Add 1](#). **Turkissa** on perustettu useita työryhmiä tarkoituksena koordinoita erilaisten paikannimiluetteloiden, -tietokantojen ja karttatuotteiden ylläpitoa.

E/CONF.98/120 ja [Add 1](#). **Valko-Venäjän** edustaja raportoi hankkeesta, jossa tuotetaan kuusi virallista paikannimijulkaisua, yksi kustakin läänistä. Kirjoista neljä on jo julkaistu ja kaksi tekeillä. Raportissa käsitellään mm. kirjojen tietosisältöä ja kohderyhmiä.

## 2.6.3 Internet-paikannimipalvelut

E/CONF/66 ja [Add 1](#). **Australian** edustaja raportoi Kaurna-alkuperäiskansan paikannimien verkkotietopalvelusta, joka on perustettu hallinnon ja alkuperäiskansan edustajien yhteistyönä.

E/CONF.98/CRP 14/EN. **Espanjan** edustajan raportti Espanjan kansallisista ja autonomisten alueiden viranomaisten ylläpitämistä verkkopalveluista.

E/CONF.98/CRP 62. **Etelä-Korean** edustaja raportoi maansa paikannimien tiedonhallintaan ja internet-tietopalveluun liittyvistä uudistuksista.

E/CONF/104. **Kanadan** edustaja raportoi Quebecin paikannimitietopalvelun uudistuksista. Palvelu tarjoaa paikannimihaut, maastokartat ja alkuperä- ja historiatietoja Quebecin paikannimistä.

E/CONF.98/106 ja [Add 1/EN](#). Raportti **Kanadan** jo vuodesta 1994 toimineen monipuolisen paikannimipalvelun uudistuksista. Uudistettu käyttöliittymä on englanniksi ja ranskaksi.

E/CONF.98/110 ja [Add 1](#). **Kanadan** edustajan raportti paikannimien ääntämistietojen liittämistä Kanadan internet-paikannimipalveluihin. Raportissa pohdittuun mm. nauhoitteiden hyötyjä suhteessa kustannuksiin.

E/CONF.98/65 ja [Add 1](#). **Kiinan** edustaja raportoi uusista paikannimien verkkotietopalveluista, joita on perustettu toiminnan ja hallinnon kaikilla tasoilla.

E/CONF.98/[CRP 58](#). **Meksikon** edustaja esitteli UNGEGNin Latinalaisen Amerikan jaoston internet-kotisivujen prototyyppejä. Sivut on tarkoitettu tiedottamiseen ja toiminnan tunnetuksi tekemiseen.

E/CONF.98/[CRP 18/EN](#). **Qatarin** edustaja raportoi verkkotietopalvelusta, joka käsittää n. 3 500 paikannimen tiedot, mm. arabialaisen ja latinaistetun kirjoitusasun, ääntämisen, paikkatyyppin ja koordinaatit.

E/CONF.98/[131](#). **Suomen** edustajan raportti Maanmittauslaitoksen Karttapaikka-palvelun uudistamisesta. Karttapaikka käsittää kaksi palvelua, maksullisen Ammattilaisen Karttapaikan sekä Kansalaisen Karttapaikan, jonka käyttö on ilmaista eikä vaadi rekisteröitymistä. Molemmissa palveluissa hakuja voi tehdä sekä paikannimien (yli 800 000 MML:n nimistörekisterin nimeä) että katu- ja tieosoitteiden avulla.

E/CONF.98/[93](#). **Saksan** edustaja raportoi uuden paikannimien verkkotietopalvelun valmistumisesta. Keskeistä on nimetyt paikat yksilöivä tunnusjärjestelmä, jonka avulla nimet voidaan linkittää muihin aiheistoihin. Tietopalvelu on tarkoitettu kytkeä myös EuroGeoNames-palveluun.

E/CONF.98/[CRP 5](#). **Unkarin** edustaja päivitti tietoja kolmesta Unkarin virallisesta verkkopalvelusta.

## 2.7 III Teknisen komitean kokous (Eksonyymit, latinaistaminen, maiden nimet)

### 2.7.1 Eksonyymit

E/CONF.98/[CRP 11](#). **Espanjan** edustaja esitti luettelon espanjankielisistä nimistä niille Euroopan kaupungeille, joissa on enemmän kuin 100 000 asukasta. Luettelo "*Toponimia y Nomenclátore*s" on nähtävillä IGN:n (*Instituto Geográfico Nacional*) sivulla [www.ign.es](http://www.ign.es).

E/CONF.98/[3](#) ja [Add 1](#). **Israel** esitti paperin nimeltä "*Donor-recommended exonyms – or a method for not treading on your neighbour's toes*", jossa esitettiin eksonyymeihin liittyvä ongelman ratkaisuksi aomaa itsensä suosittamia eksonyymejä, mikä Israelin osalta merkitsisi seuraavaa: Israelissa on paljon raamatullisia paikannimiä, joita käytetään pääasiassa hepreankielisissä muodoissa. Monilla näistä nimistä on perinteisiä eksonyymimuotoja vastaanottajamaiden kielissä ja kirjallisuudessa ja erityisesti Raamatussa. Metodi yksinkertaistaisi hepreaa osaamattomien karttojen käyttöä ja teillä suunnistautumista ja etenkin ulkomaisten turistien käyntiä Israelissa. Liitteenä oli Israelin suosittelu lista kyseisiksi eksonyymeiksi (muut nimet painettaisiin ulkomaisiin karttoihin endonyymimuodossa). Periaatteen sovelluksesta voisi Israelin mukaan olla hyötyä muissa maissa, etenkin niissä, jotka esiintyvät raamatullisessa kirjallisuudessa kuten Jordania, Egypti, Libanon, Syyria, Turkki ja Kreikka, tai alueilla, joilla on jäänteitä aiempien miehitysten aikaisista nimistä. – Arabimaat kritisivat voimakkaasti esitystä: sen katsottiin olevan vastoin YK:n paikannimikonferenssien aiempia päätöslausemia ja esitettiin, että kaikki jäsenmaat pidättäytyisivät ehdotetusta käytännöstä. **Yhdistyneen kuningaskunnan** edustaja totesi, ettei mikään maa voi mennä määräämään muiden asioista. Arabimaiden lausunnoissa paperia syytettiin mm. naapurimaiden uhkailusta ja Pyhän Raamatun valjastamisesta poliittisiin tarkoituksiin. **Sudanin** edustaja esitti paperin poisvetämistä jotta "olisi mahdollista palata kotiin tuntien, että konferenssi oli onnistunut".

E/CONF.98/[35](#). **Itävalta** esitteli ensimmäisen nimenomaan eksonyymejä koskevan artikkelijulkaisun nimeltä *Exonyms and the International Standardisation of Geographical Names: Approaches towards the Resolution of an Apparent Contradiction*, joka sisältää monien UNGEGNin jäsenten kirjoittamia artikkeleita.

**Suomi** on osallistunut julkaisuun kahdella artikkelilla, joista toinen on Sirkka Paikkalan *Exonyms or endonyms - How the orthographical norms of foreign place name became established in Finnish in the 19th century* ja toinen Jarno Raukon *A linguistic classification of exonyms*.

E/CONF.98/36 ja [Add 1](#). **Itävalta** raportoi pyrkimyksestä luokitella eksonyymien suositeltavaa ja karttettavaa käyttöä 4 pääkategoriaan: 1) kohteeseen liittyvät kriteerit, 2) kieleen liittyvät kriteerit, 3) kuulijoihin/yleisöön (audience) liittyvät kriteerit ja 4) välineeseen liittyvät kriteerit. Esitys sai osakseen monia tukevia kommentteja, mutta esitettiin myös huoli sen mahdollisesta ristiriitaisuudesta YK:n paikannimikonferenssien niiden aiempien suositusten kanssa, jotka koskevat eksonyymien määrän vähentämistä. Myöskään eksonyymityöryhmä ei ole vielä saavuttanut konsensusta ehdotetuista kriteereistä.

E/CONF.98/CRP [32](#). **Libanon** kuvasi raportissaan paikannimien historiallisia Aspekteja ja eksonyymien standardointiin liittyviä ongelmia, valotti eksonyymien harkitun käytön etuja ja nosti esiin eksonyymien roolin kulttuurisen perinnön säilyttämisessä.

E/CONF.98/[126](#). **Suomi** raportoi suosituksestaan, jonka mukaan lähisukukielen viron mukaisia paikannimiä voidaan taivuttaa suomen kielessä paitsi suomen kielen paradigman mukaan myös ikään kuin "vieraina niminä", kuten mitä tahansa vieraita sanoja. Viron edustaja piti suositusta tärkeänä muidenkin läheisten kielten kannalta ja ilmoitti, että vastaava käytäntö on omaksuttu myös Virossa suomenkielisten nimien suhteen.

E/CONF.98/127 ja [Add 1](#). **Suomi** raportoi suomenkielisiä eksonyymejä sisältävistä julkaisuista, kuten *Maiden nimet suomeksi, ruotsiksi, saameksi, englanniksi, ranskaksi ja saksaksi, Venäjän federaation paikannimiä. Oikeinkirjoitus- ja painotusopas*, Kerkko Hakulisen teoksesta *Maailman paikannimet*

sekä Valittujen Palojen uusimmasta maailmankartastosta, jonka 145 000 paikannimeä on tarkistettu Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksessa ja joka oli konferenssissa myös nähtävillä.

E/CONF.98/CRP 46. **Tšekki** raportoi projektistaan, jonka tarkoituksena on julkaista luettelo noin 2 500 tšekinkielisestä standardoidusta eksosnyymistä. Julkaisuun liittyy englanninkielinen kommentaari.

E/CONF.98/32. **Turkki** raportoi turkinkielisten standardoitujen eksosnyymilistojen laatimisesta, jotka valmistuvat vuoden 2007 lopulla. Luetteloihin kootaan sekä nykyiset että historialliset eksosnyymit. **Kreikan** edustaja esitti kriittisen lausuntonsa Egeanmeren kreikkalaisten saarten osalta.

## 2.7.2 Kirjoitusjärjestelmät, latinaistaminen

E/CONF.98/CRP 3. Latinaistamistyöryhmän puheenjohtaja (Peeter Päll, Viro) raportoi ryhmän tehtävistä kuten erilaisista kokouksista ja latinaistamisjärjestelmiä koskevan raportin (nähtävillä sivulla [www.eki.ee/wgrs](http://www.eki.ee/wgrs)) ylläpidosta jaksolta 2002–2007. Jaksolla on tapahtunut seuraavat muutokset.

*YK:n hyväksymiä latinaistusjärjestelmiä koskevat muutokset:*

amhara. Etiopian karttalaitos käyttää amharista YK:n latinaistamisjärjestelmästä yksinkertaistettua versiota, josta puuttuvat diakriittiset merkit ja apostrofit. Tämä viittaa siihen, että alkuperäistä järjestelmää ei enää oteta käyttöön.

arabia. YK:n 8. paikannimikokouksessa v. 2002 UNGEGNin Arabimaiden jaosto viimeisteli arabian kielen YK:n latinaistamisuositukseen ehdotetut muutokset. Ne hyväksyttiin virallisesti arabimaiden jaoston kokouksessa Beirutissa toukokuussa 2007 ja alistetaan arabiliigalle (*the League of Arab States*) lopullista hyväksymistä varten.

bulgaria. Syyskuussa 2006 UNGEGNin Itäisen Euroopan, Pohjois- ja Keski-Aasian jaoston kokouksessa on raportoitu, että Bulgarian julkisen hallinnon ja hallinnollisen uudistuksen ministeriö rahoittaa uutta projektia ”Ymmärrettävää bulgariaa”, jonka tarkoituksena on luoda bulgarialle uusi virallinen latinaistusjärjestelmä. Itse asiassa se käy yksiin jo YK:n työryhmälle aiemmin raportoidun systeemin kanssa (Bulgarian ministerineuvoston systemi, huhtik. 1999) sillä erolla, että siinä merkki nro 23 latinaistetaan vielä *c*:llä eikä *ts*:llä, kuten uudessa systeemissä.

heprea. Heprean kielen akademia on omaksunut viisi uutta muutosta viralliseen latinaistukseensa. Pääasialliset muutokset ovat  $w > v$ ,  $z > ts$  ja  $q > k$ . Lisäksi Israelin arabiankielisiin nimiin harkitaan käytettäväksi Jordanian käyttämää latinaistusta.

khmer. Kambodžan asiasta vastaavat viranomaiset ovat tehneet joitakin YK:n latinaistussysteemistä poikkeavia selvennyksiä nykyiseen khmerin latinaistukseen. Muutokset ovat nähtävillä työryhmän päivitettyssä raportissa internetissä sekä painettuna UNGEGNin julkaisussa *Technical Reference Manual*.

persia. Iran on esittänyt YK:n ja UNGEGNin kokouksissa kolme tapaa esittää persiankielisiä paikannimiä: tarkka transkriptio, väljä transkriptio ja translitterointi. Vaikka translitterointi onkin YK:n hyväksymä latinaistus, myös väljää transkriptiota käytetään kartoissa yhä enemmän persiankielisten nimien latinaistamiseen.

*Muita latinaistamisjärjestelmiä koskevat muutokset:*

armenia. Armenia on raportoinut vuonna 2005 ehdotuksesta armenian latinaistusjärjestelmäksi, joka on ollut kehitteillä geodesian ja katasteriasiodien keskuksessa, mutta uutta tietoa asiasta ei ole saatu.

georgia. Georgian kansallinen latinaistus on otettu käyttöön vain osittain. (Tarkemmat tiedot työryhmän nettisivulla.)

kazakki. Vuoden 2006 aikana on otettu tarkasteluun useita erilaisia mahdollisuuksia kazakin kielen uudistamiseksi. Yksi niistä on siirtyminen latinaiseen kirjoitusjärjestelmään.

korea. Vuosina 2002 ja 2006 Korean tasavalta (Etelä-Korea) esitti UNGEGNin asiantuntijoille korean latinaistuksen, joka on otettu käyttöön v. 2000 ja on käytössä koko maassa.

mongoli. Toukokuussa 2007 ilmestyneellä standardilla MNS 5217 : 2003 mongolin latinaistuksesta ei näytä juuri olleen vaikutusta paikannimiin, ja kansallinen latinaistus onkin yhä pohdinnan alaisena. ukraina. Ukrainan kansallinen latinaistus (1996) on ollut vakaasti käytössä ja odottaa paikannimilain lopullista hyväksymistä.

valkovenäjä. Valkovenäjän kansallinen latinaistus on ollut käytössä vuodesta 2000, mutta joitakin muutoksia on ollut pohdittavana jonkin aikaa. Ne koskevat enimmäkseen joidenkin kirjainten diakriittisten merkkien muotoa.

Latinaistustyöryhmä on yrittänyt luoda kontakteja myös muihin maihin saadakseen tietoa tekeillä olevista tai päätetyistä latinaistuksista (esim. dzongkha, lao, malediivi, tigrinja), mutta uutta tietoa ei ole saatu. Lisäksi työryhmä totesi, että kansallisten olojen muuttuessa aiemmin ilmoitetun ja YK:n hyväksymän latinaistuksen käyttö saattaa osoittautua vaikeaksi. Työryhmän olisikin tutkittava uudelleen YK:n suosituksen asema, jos maa ei ole ottanut antamaansa suositusta käyttöön 10 vuoden kuluessa siitä, kun YK on sen hyväksynyt.



E/CONF.98/[CRP.71](#). **Bulgarian** raportissa esitetty taulukko bulgarian kirjaimiston latinaistamisesta on hyväksytty Bulgariassa 26.10.2006. Perusteluina esitetään mm. Euroopan unioniin liittymisestä johtuva kommunikaation helpottaminen. Uusi latinaistus muistuttaa monin paikoin englannin kielessä käytettyjä latinaistuksia (esim.  $j > y$ ,  $z > zh$ ,  $\check{s} > sh$ ). Raporttia ei esitelty.

E/CONF.98/4 ja [Add 1](#) ja [Add 2](#). **Israel** raportoi muutamista muutoksista Israelissa käytetyssä heprean virallisessa latinaistuksessa, jota on jo käytetty 1:400 000 mittakaavaisissa kartoissa, mikä vaikuttaa noin 16 %:iin kartan kohteista. Israel ehdotti myös YK:n heprean latinaistusta koskevan resoluution uusimista tältä osin.

E/CONF.98/[CRP 29](#). **Libanon** raportoi maantieteellisten nimien 3. arabikonferenssin puolesta esittäen tiettyjä muutoksia arabian "Beirut 1972"-nimellä tunnettuun latinaistukseen. Muutokset on hyväksytty arabimaiden jaoston kokouksessa 2007.

E/CONF.98/[CRP 33](#). **Libanonin** edustaja raportoi Libanonin karttaviranomaisten kehittämästä ja käyttöönottamasta uudesta tiedonsyöttömenetelmästä, jonka avulla voidaan kirjoittaa tietokoneella arabian kirjaimistoa ja latinaistettua arabiaa.

E/CONF.98/[CRP 40](#). **Libanon** esitti luettelon arabiankielisten paikannimien paikan lajia ilmaisevista perusosien lyhenteistä, joita käytetään Libanonin kartoissa. Lyhenneluettelo on tarkoitettu kartografisiin ja nimiluetteloiden tarpeisiin, ei välttämättä tietokantoihin.

E/CONF.98/[CRP 90](#). **Korean demokraattinen tasavalta** (Pohjois-Korea) raportoi Korean tasavallan kanssa käynnissä olevista keskusteluista yhteisen latinaistuksen aikaansaamiseksi koreankielisille paikannimille. Yksimielisyyttä ei kuitenkaan ole vielä saavutettu. Korean tasavalta (Etelä-Korea) ilmaisi tukensa yhteisen latinaistuksen kehittämiseksi.

E/CONF.98/[CRP 43](#). **Korean tasavalta** (Etelä-Korea) raportoi kulttuuri- ja turismiministeriön v. 2000 hyväksymästä korean latinaistuksesta, jota on käytetty laajalti Korean tasavallassa, sekä kertoi McCune-Reischauer-systeemin käyttöön liittyvistä ongelmista. Raportissa painotettiin käyttökelpoisuutta ja pätevyyttä tärkeinä kriteereinä latinaistussysteemien valinnassa.

E/CONF.98/[115](#) ja [Add 1/FR](#). **Ranska** raportoi latinaistamistyöryhmän luomisesta kansallisen paikannimikomitean (*Commission nationale de toponymie*) yhteyteen. Sen tarkoituksena on määrittellä ja julkais-ta ranskankieliseen käyttöön soveltuvia latinaistamistaulukoita panemalla erityistä painoa sellaisten ranskankielisten maiden paikannimien latinaistamiseen, joissa käytetään myös muita virallisia kieliä, kuten arabiaa.

E/CONF.98/[CRP 21](#). **Valkovenäjä** esitteli latinan aakkoston historiaa eli latinkaa, joka on hiljattain omaksuttu valkovenäläisten paikannimien latinaistamisen viralliseksi standardiksi. Tätä aakkostoa on käytetty valkovenäjän latinaistamiseen monia vuosia, mistä syystä sillä on ollut vakiintuneempi status kuin tuoreemmillä latinaistuksilla.

E/CONF.98/2 ja [Add 1](#). **Yhdistynyt kuningaskunta** kuvasi latinaistamistyöryhmän nimissä vaikeuksia, joita aiheutuu siitä, että maiden antamia ja YK:n päätösten tukemia latinaistusjärjestelmiä ei ole otettu täysin käyttöön. Työryhmä suositteli resoluution antamista niiden latinaistamisjärjestelmien uudelleen tutkimiseksi, joita ei ole otettu käyttöön 10 vuoteen siitä, kun maa on sen esittänyt.

#### *Konvertointi ei-latinaisiin kirjoitusjärjestelmiin*

E/CONF.98/5 ja [Add1](#). **Israel** esitti uuden systeemin (ratifioitu toukokuussa 2007) hepreankielisten nimien konvertoimiseksi arabian kirjoittamiseen. Sen tarkoituksena on tehdä tiennimikilvet luettavammiksi arabiankielisille. Konferenssi ilmaisi huolen, että tietyt paikannimet saattaisivat joutua uudelleen translitteroituiksi.

### **2.7.3 Maiden nimet**

E/CONF.98/89 ja [Add1](#). **Maiden nimien työryhmä** esitti päivitetyn maiden nimien luettelon, jossa nimet ovat paikallisten virallisten kielten ja YK:ssa käytettyjen kuuden kielen mukaisissa muodoissa. Kreikan edustaja ilmaisi huolensa tietyistä maa- ja kielikoodeista samoin kuin kielen nimen lyhenteestä Makedonian/FYROMin kohdalla.

E/CONF.98/[CRP 15](#). **Espanja** esitti luettelon maiden ja niiden pääkaupunkien espanjankielisistä nimistä. Luettelo on nähtävillä sivulla [www.ign.es](http://www.ign.es).

E/CONF.98/73 ja [Add 1](#). **Indonesia** raportoi indonesiankielisen maidennimiluettelon valmistamisesta. Nimissä on sekä alkuperäisiä muotoja että käännöksiä, translitteroituja muotoja ja mukaelmia.

E/CONF.98/[CRP 67](#). **Libanon** esitti luettelon 22 arabimaan nimestä käyttäen arabimaiden jaoston toukokuussa 2007 hyväksymää latinaistusta. Kirjoitusasuissa on jonkin verran eroa aiempiin verrattuina.

E/CONF.98/[116](#) ja [Add 1/FR](#). **Ranska** esitti ranskankielisen maidennimien luettelon, jonka tarkoituksena on harmonisoida eri hallitusten luettelot yhdeksi kansallisesti viralliseksi luetteloksi, jota kehitetään paikannimien kieliopin (*Grammar of Toponymy*; ks. E/CONF.98/[78](#) ja [Add 1/FR](#)) mukaisesti.

E/CONF.98/[CRP 55](#). **Tšekki** raportoi aikeesta laatia YK:n paikannimikonferenssien päätöslauselmien mukaisesti luettelo maiden nimistä ja niiden pääkaupungeista tšekiksi. Toistaiseksi luettelo kattaa vain Euroopan.

E/CONF.98/31. **Turkki** raportoi turkinkielisestä maidennimiluettelosta, joka ilmestyy vuoden 2007 lopulla.

## 2.8 IV Teknisen komitean kokous (Kansainvälinen yhteistyö ja tietovaihto)

### 2.8.1 Terminologia

E/CONF.98/CRP 68. **Paikannimien termityöryhmän** puheenjohtaja (Naftali Kadmon, Israel) esitti luettelon 8. konferenssin jälkeen hyväksytyistä ja nyt ehdotetuista termeistä lisättäväksi YK:n paikannimitermiuuteluun (*The Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names*). Sellainen on mm. **auktorisoitu nimi** (*authorized name*) eli virallinen nimi. Termityöryhmässä hyväksytty määritelmä *eksonyymille* ja *endonyymille* on seuraava (muutokset aiempaan on alleviivattu):

**exonym** name used in a specific language for a geographical feature situated outside the area where that language is spoken, and differing in its form from the name used in an official or well established language of the area where the geographical feature is located.

**endonym** name of a geographical feature in an official or well established language occurring in that area where the feature is located.

ICOSin termityöryhmän omaksumista termeistä keskusteltiin. *Glossaryn* hyödyllisyys paikannimien opetuksessa noteerattiin.

E/CONF.98/71. **Indonesia** raportoi työstään alueellisissa kielissä esiintyvien paikannimien perusosien standardoimiseksi. Raporttiin sisältyy kooste topografisissa kartoissa käytetyistä perusosista ja niiden lyhenteistä sekä maininta kartan hallinnollisesta alueesta (esim. *Balang*, *Blg*, Sulawesi).

E/CONF.98/CRP 38. **Libanon** esitti luettelon ehdotetuista muutoksista *Glossaryn* arabiankieliseen käännökseen.

E/CONF.98/26. **Turkki** ilmoitti *Glossaryn* aiotusta turkinkielisestä laitoksesta. Termit on käännetty turkiksi ja vuorossa on niiden sisällön esittäminen YK:n dokumenttien mukaisesti. Esim. joillakin termeillä on turkissa eri sisältö kuin YK:n *Glossaryssa*.

### 2.8.2 Kansallisen tason ylittävät paikannimet

E/CONF.98/60 ja Add 1. **Chilen** edustajan raportti Chilen, Argentiinan ja Perun yhteisesti hyväksymästä menettelystä maiden rajat ylittävien kohteiden nimikäytännöistä. Useita maidenvälisiä komissioita on perustettu ja ensimmäiset, Chilen ja Argentiinan välisten raja-alueiden paikannimiluettelot hyväksytyt.

E/CONF.98/CRP 81. **Korean tasavallan** (Etelä-Korea) edustaja raportoi että Japaninmeri-kiistassa ei ollut tapahtunut minkäänlaista edistymistä Japanin ja Etelä-Korean välillä ja toisti vanhan vaatimuksen, että päätöslauselmaa III/20 tulisi soveltaa ja tulkita niin, että kansainvälisissä julkaisuissa esitetään molemmat nimet, Etelä-Korean ajama *East Sea* sekä *Sea of Japan*.

E/CONF.98/6. **Israelin** edustaja kysyy raportissaan, tarvitaanko termien *endonyymi* ja *eksonyymi* rinnalle kolmas termi kansainvälisten vesialueiden nimiä varten. Raportissa käytetään esimerkkeinä kiistanalaisia nimipareja *Sea of Japan* ja *East Sea* sekä *Persian Gulf* ja *Arabic Gulf*. Lukuisat kokousedustajat esittivät voimakkaan vastalauseensa ko. ehdotukselle. Asian jatkokäsittely tarvittaessa osoitettiin UNGEGNin terminologia-työryhmälle.

E/CONF.98/52 ja [Add 1](#) ja E/CONF.98/53 ja [Add 1](#). **Korean demokraattisen tasavallan** (Pohjois-Korea) edustajan raportit koskivat kiistaa Koreoiden ja **Japanin** välillä. Pohjois-Korea vaatii että Koreoiden ja Japanin välisestä kansainvälisestä merialueesta tulee käyttää englannin eksonyymiä *Sea of Korea*, ja poikkeustapauksissa nimiyhdistelmää (*East*) *Sea of Korea* / *Sea of Japan*, tässä nimenomaisessa järjestyksessä. Raportit sisältävät runsaasti perusteluja asialle.

E/CONF.98/CRP 88. **Japanin** edustaja vaati että Japaninmeri-kiistaa ei käsiteltäisi tässä konferenssissa vaan osapuolet pyrkisivät sopimaan asioista keskenään. Japanin mukaan päätöslauselmaa III/20 ei voi soveltaa tässä kiistassa, koska kyse on kansainvälisestä merialueesta. Sekä **Etelä-Korea**, **Pohjois-Korea** että Japani esittivät toistensa raporteista omat julkilausumansa.

E/CONF.98/30. **Turkin** edustajan yleisluontoisessa raportissa muistutetaan, että suvereenin valtion alueella kokonaan olevien paikkojen nimeäminen on kyseisen maan oikeus. Eksonyymit voivat kuitenkin aiheuttaa poliittisia ongelmia sekä maiden välillä että kansainvälisissä organisaatioissa. Raportti kehottaa varovaisuuteen eksonyymien käytössä ja suosittaa, että kansainvälisissä yhteishankkeissa ja tietokannoissa mahdollisesti kiistanalaisia paikannimiä käsiteltäisiin mahdollisten konfliktien välttämiseksi esimerkiksi omana tietotasonaan.

Session lopuksi kokous rohkaisi jälleen Japaninmeri-kiistan osapuolia pyrkimään sovintoon ja raportoimaan neuvotteluiden tuloksista seuraavassa konferenssissa. Puheenjohtaja korosti, että yksittäiset maat eivät voi sanella kansainvälisesti käytettäviä nimiä, ja standardointia voidaan edistää vain konsensuksen vallitessa.

### 2.8.3 Koulutus ja kurssit

**Paikannimikoulutusta käsittelevän työryhmä** (*WG on Toponymic Training Courses and Education*) puheenjohtaja Ferjan Ormeling (**Alankomaat**) totesi, että monet maat ovat käsitelleet paikannimikoulutusta kansallisissa tai jaostojen raporteissa. Erityisesti noteerattiin **Burkina Fason** suunnitelmat paikannimikurssin pitämisestä Länsi-Afrikan ranskankielisillä alueilla 2008 ja että **Iranissa** ovat sekä paikannimikomitea että kansallinen kartografiakeskus järjestäneet kurseja säännöllisesti.

E/CONF.98/[CRP 25](#). **AOCRS:n** (*African Organization of Cartography and Remote Sensing*) raportissa käsiteltiin AOCRS:n ja UNGEGNin yhteistyötä, jonka toivottiin edesauttavan UNGEGNin Afrikan Task Teamin työtä. Myös ECOSOCin tuki UNGEGNin paikannimikursseille noteerattiin.

E/CONF.98/11 ja [Add 1](#). **Australia** esitteli opetusvideon nimeltä ”*What’s in a Name? Australia’s Geographical Names*”, jossa tuodaan esiin paikannimien merkitystä yhteisössä, ja jota toivotaan osaksi kouluopetusta.

E/CONF.98/97 ja [Add 1](#). **Brasilia** esitteli hiljattain valmistunutta paikannimikoulutusohjelmaa ja sitä varten valmistettua portugalinkielistä aineistoa. Tulevaisuudessa kurssisiin sisällytetään työskentelyä alkuopetusyhteisöissä.

E/CONF.98/[72](#). **Indonesia** raportoi UNGEGNin tukemasta paikannimikurssista, joka pidettiin Batussa (Indonesia) syyskuussa 2005 ja joka oli 3. kurssi Indonesiassa vuodesta 1982. Opetukseen on kuulunut myös kenttätöitä.

E/CONF.98/[CRP 34](#). **Libanon** esitteli tulevaa kurssia, joka toteutetaan samalla mallilla kuin Australiassa Brathurstissa 2004 pidetty kurssi. Monet edustajat ilmaisivat tukensa kurssille ja Sudanin edustaja kertoi UNGEGNin Sudanissa pidetyn kurssin onnistumisesta.

E/CONF.98/[CRP 9](#). **PAIGHin** (*Pan American Institute of Geography and History*) edustaja esitti raportin instituutin toiminnasta vuodesta 2002 ja kuvasi sen järjestämien kurssien rakennetta ja sisältöä.

E/CONF.98/[117](#) ja [Add 1/FR](#). **Ranska** esitteli AOCRS:n (*African Organization of Cartography and Remote Sensing*) ja vastaavan Pohjois-Afrikan maiden alueellisen keskuksen (*Regional Remote Sensing Centre for the North African States*) ja Tunisian kansallisen keskuksen v. 2007 järjestämän koulutuskurssin. Kurssimateriaalin tuottivat yhteistyössä UNGEGNin arabimaiden ja ranskaa puhuvien maiden jaostot.

Lisäksi **Kiinan** edustaja kertoi puheenjohtajan pyynnöstä jaostonsa raportissa (E/CONF.98/62 [Add 1](#)) mainituista alueellisista paikannimikursseista, joita pidetään kaikissa provinseissa. Niihin osallistuu tuhansia opiskelijoita.

### 2.8.4 Yhteistyöohjelmat

E/CONF.98/107 ja [Add1/EN](#). **Kanadan** edustajan raportti Kanadan ja Brasilian paikannimiyhteistyöstä, jonka tuloksena on mm. syntynyt portugalinkielistä paikannimialan koulutusmateriaalia.

E/CONF.98/111 ja [Add 1/EN](#). **Kanadan** edustajan raportti Kanadan paikannimikomitean erilaisesta yhteistyöstä valtakunnallisten ja paikallisten tiedotusvälineiden kanssa. Pyrkimys yhteistyöhön todettiin tärkeäksi keinoksi paikannimiasioiden esiinnostamisessa.

E/CONF.98/[CRP 16](#). **Norjan** edustajan raportti Norjan karttalaitoksen avusta ja roolista Kroatian kansallisen paikannimitietokannan perustamisessa. Yhteistyöprojekti alkoi 2006 ja nyt ollaan vaiheessa, jossa tietomalli on saatu kehitettyä ja käytännön pilottiprojektia ollaan käynnistämässä. Kroatian edustaja esitti Norjalle kiitoksensa Kroatian projektin yhteydessä saamasta avusta.

E/CONF.98/[CRP 53](#). Kansainvälisen merikartoitusjärjestön **IHO:n** raportti, jossa käsiteltiin asioiden tilaa erityisesti vedenalaisten kohteiden nimeämisessä ja maailman merialueiden rajoihin ja nimiin liittyvän julkaisun S-23 ”*Limits of Oceans and Seas*” päivitetyn version tuottamisessa. Jälkimmäinen hanke on ollut jäissä Koreoiden ja Japanin välisen merialueen nimeen liittyvän kiistan vuoksi. Mahdollisena vaihtoehtona on esitetty jopa julkaisun tuottamista ilman kiistanalaista nimistöä.

## 3. YK:n paikannimiasiantuntijoiden kokous

### 3.1 Osallistujat ja organisointi

UNGEKNin 24. kokous järjestettiin konferenssin ympärillä kaksipäiväisenä (20.8. ja 31.8.2007). Kokoukseen osallistui 300 asiantuntijaa 90 maasta edustaen kaikkiaan 23 alueellis-kielellistä jaostoa. Lisäksi kokoukseen

osallistui kolmisenkymmentä tarkkailijaa mm. YK:n eri organisaatioista, ei-jäsenmaista ja kansainvälisistä organisaatioista.

Kokouksen puheenjohtajaksi valittiin Helen Kerfoot Kanadasta, varapuheenjohtajiksi Brahim Atoui Algeriasta ja Jörn Sievers Saksasta ja raportoijiksi Brian Goodchild Australiasta ja Dónall Mac Giolla Easpaig Irlannista.

ECOSOCin Statistics Divisionin johtaja Paul Cheung piti kokouksen [avajaispuheen](#), jossa hän toivotti kokousedustajat YK:n puolesta tervetulleiksi, kertoi UNGEGNin historiasta ja roolista sekä käsillä olevan UNGEGNin kokouksen ja konferenssin valmisteluista. Hänen mukaansa erityisesti tietotekniikan kehittymisen on tehnyt UNGEGNin työn entistäkin tärkeämmäksi mutta saattaa samalla edellyttää UNGEGNin toiminnan, mukaan lukien kokoukset, painopistealueiden uudelleenmiettimistä.

### 3.2 Työryhmien raportit

**Alkuperäis- ja vähemmistöryhmien nimien esiinnostaminen.** Työryhmän pj. William Watt raportoi suullisesti työryhmän työstä. Vaikka työryhmä ei ole kokoontunut, se on tuottanut päätöslauselman VIII/1 mukaisen yhteisraportin, joka esitellään 9. konferenssille. Mahdollisista tulevaisuuden tehtävistä keskusteltiin yksityiskohtaisemmin konferenssin aikana työryhmän kokouksissa, joihin osallistui Suomesta Teemu Leskinen.

UNGEGN24/2007 [WP 13. Arviointi ja toimeenpano.](#) Työryhmän pj. Ki-Suk Lee raportoi mm. Honolulussa tammikuussa pidetystä kokouksesta, jossa tarkasteltiin työryhmän tehtäviä ja edellisen konferenssin jälkeistä edistystä.

UNGEGN24/2007 [WP 11. Eksonyymit.](#) työryhmän pj. Peter Jordan raportoi työryhmän organisoinnista ja saavutuksista. Ryhmä on kokoontunut viidesti vuodesta 2002 ja siihen kuuluu nykyään 25 jäsentä 16 maassa. Työstä tiedotetaan sivulla [www.zrc-sazu.si/ungegn/wge/exonyms.htm](http://www.zrc-sazu.si/ungegn/wge/exonyms.htm). Tuoreimmat saavutukset koskevat termien *eksonyymi* ja *endonyymi* määrittelyä ja eksonyymejä käsittelevää artikkelijulkaisua (2007). Työryhmä tukee EuroGeoNames -projektin työtä, jota on tarkoitus täydentää Euroopan eksonyymeillä niin, että kohteesta saadaan esiin sekä kunkin maan viralliset nimet (*endonyymit*) että eri maissa niistä mahdollisesti käytetyt kansalliset ”sovinnaismimet” (*eksonyymit*). Kunkin maan tehtävänä on koota omat eksonyyminsä ja niiden mahdollinen toisenkielinen variantti yhteiseen tietokantaan viemistä varten. – Konferenssin aikana pidettyyn työryhmän kokoukseen osallistui Suomesta Sirkka Paikkala.

UNGEGN24/2007 [WP 8. Latinaistamisjärjestelmät.](#) Työryhmän pj. Peeter Päll raportoi v. 2006 Tallinnassa pidetystä työryhmän kokouksesta (35 osanottajaa 9 maasta), joka antoi tukensa ukrainan latinaistukselle. Kokousraportti on julkaistu UNGEGNin Information Bulletin 33/2007:ssä. Työryhmän www-sivuja ([www.eki.ee/wgrs](http://www.eki.ee/wgrs)) on päivitetty jatkuvasti. Arabimaiden jaosto on päättänyt toukokuussa 2007 omaksua Beirutin systeemin mukaisen latinaistuksen, ja asia on jätetty arabimaiden lopullisesti päätettäväksi.

UNGEGN24/2007 [WP 6. Maiden nimet.](#) Työryhmän pj. Leo Dillon raportoi työryhmän tehtävistä sekä viimeaikaisista saavutuksista, etenkin ensimmäisestä Unicode-perusteisesta luettelosta, jota käytettiin v. 2007 julkaistun *Technical Reference Manual for the Standardization of Geographical Names* -käsikirjan maiden nimien osuudessa. Suunnitteilla on maidenimiluettelon ylläpito internetissä työryhmän sivulla.

UNGEGN24/2007 [WP 1. Terminologia.](#) Paikannimien termityöryhmän pj. Naftali Kadmon esitti raportissaan, että ryhmä on kokoontunut kolmesti (2002, 2004 ja 2006) ja tehnyt useita muutoksia termeihin ja niiden määrittelmiin. Erityistä huomiota ovat saaneet osakseen termit *eksonyymi* ja *endonyymi*, ja myös uusia termejä on harkittavana. Sihteeristön mukaan painettuun Glossaryyn voitaisiin lisätä 2–3 sivun päivitysliite, joka tulisi nähtäville ryhmän www-sivulle. – Konferenssin aikana pidettyyn työryhmän kokoukseen osallistui Suomesta Sirkka Paikkala.

UNGEGN24/2007 [WP 4. Kurssit ja koulutus.](#) Paikannimikoulutustyöryhmän pj. Ferjan Ormeling raportoi 8:sta vuoden 2002 jälkeen pidetystä paikannimikurssista ja 5:stä PAIGH:n järjestämästä. Lisäksi kurseja on suunniteltu Turkkiin ja Länsi-Afrikkaan ja monet organisaatiot ovat järjestäneet kansallisia koulutustapahtumia. *International Cartographic Association* on julkaissut uutta koulutusaineistoa ja paikannimimodulin osana kartografi-an www-kurssia. Etelä-Afrikan jaosto ilmaisi kiitoksensa pj:lle Maputossa syyskuussa 2006 pidetystä kurssista.

UNGEGN24/2007 [WP 5. Paikannimiohjeistot](#) (*Toponymic guidelines for map editors and other editors*). Työryhmän koordinaattori Isolde Hausner ilmoitti, että 37 maata on julkaissut toponymisen ohjeistonsa ja 11 maata on esittänyt päivitetyn version 8. konferenssin jälkeen. 23. session jälkeen ilmestynyt *Manual for the National Standardization of Geographical Names* sisältää Helen Kerfootin ja Eeva Maria Närhin laatiman artikkelin ”*Toponymic guidelines for map and other editors, for international use*”.

UNGEGN24/2007 [WP 9](#). **Tiedotus ja varainhankinta.** Työryhmän pj. David Munro raportoi työryhmän tammiukuussa 2007 Honoluluissa arviointi- ja soveltamistyöryhmän kanssa pidetystä yhteiskokouksesta. Raportissa tuotiin esille monia media- ja tiedotustoimia, joita on tehty edellisen konferenssin jälkeen, kuten esim. esittelylehtinen “*Geographical names as vital keys for accessing information in our digital world*”, lehdistöpaketti paikannimiasioiden esiinnostamista varten, kuudella kielellä julkaistut *Technical Reference Manual for the Standardization of Geographical Names* ja *Manual for the National Standardization of Geographical Names* sekä UNGEGNin työn esittelylehtinen (6 kielellä). Myös YK:n tuki paikannimikursseille on vahvistunut. Ranskaa puhuvien maiden jaoston edustaja korosti tiedottamisen tärkeyttä etenkin termityöryhmän uusien termien osalta.

UNGEGN24/2007 [WP 15](#). **Tietokannat ja nimiluettelot.** Pj:n (Randall Flynn) poissa ollessa raportin esitteli työryhmän jäsen Pier-Giorgio Zaccheddu. Työryhmä on kokoontunut kahdesti edellisen konferenssin jälkeen yhdessä EuroGeoNames-referenssiryhmän kanssa. Raportissa esiteltiin kokouksessa käsitellyt asiat ja viitattiin työryhmän laajuuteen, mikä kertoo sen tehtävien kiinnostavuudesta. – Konferenssin aikana pidettyihin työryhmän kokouksiin ja työpajoihin osallistui Suomesta Teemu Leskinen.

UNGEGN24/2007 [WP 14](#). **Ääntäminen.** Työryhmän pj. Dónall Mac Giolla Easpaig raportoi, että työryhmän aikomuksena on pyytää kaikkia maita valmistamaan työryhmälle kansalliset ääntämisohjeistot, jotka voitaisiin sitten saattaa muidenkin käyttöön. Työryhmä suositteli, että ääntämistä kuvaamaan käytettäisiin kansainvälistä IPA-taulukkoa. Pj. kiinnitti huomiota siihen, että joihinkin kansallisiin nimiluetteloihin, kuten esim. Ruotsin ja Irlannin (myös Norjan, Tanskan ja Latvian), sisältyy paikannimien ääntämisohjeet IPA:n mukaisesti merkittävästi. – Konferenssin aikana pidetyssä ääntämistyöryhmän kokoukseen osallistui Suomesta Sirkka Paikkala.

**Task team on Africa.** Afrikka-työryhmän vetäjä Brahim Atoui raportoi mm. Tunisiassa Afrikan maille pidetystä paikannimikoulutuksesta, johon osallistui 70 opiskelijaa 11 maasta ja jota osittain sponsoroi YK:n tilastollinen jaosto. Kampanjaa paikannimitietoisuuden nostamiseksi on suunniteltu ja sessioiden järjestämistä Afrikan paikannimistä on pyydetty kansainvälisen maantieteellisen yhdistyksen konferenssiin, joka pidetään Tunisiassa 2008. UNGEGNin pj. Helen Kerfoot painotti työryhmän ohjelman tärkeyttä niille Afrikan maille, joissa ei ole nimiauktoriteettielintä.

### 3.3 Yhdyshenkilöiden raportit

UNGEGN24/2007 [WP 2](#). **International Cartographic Association (ICA).** ICA:n yhdyshenkilö kertoi, että viimeisissä ICA:n konferensseissa Durbanissa (2003), A Coruñassa (2005) ja Moskovassa (2007) oli pidetty erityiset paikannimiaiheet esitelmäsessiot. ICA:n kartografian koulutuksesta ja kurseista vastaava komissio on myös tuottanut oman paikannimiosion kartografian internet-kurssiinsa.

UNGEGN24/2007 [WP 3](#) ja [Add 1](#). **International Council of Onomastic Sciences (ICOS).** Kansainvälisen nimitystutkijoiden yhteisön raportti kertoo mm. ICOSin viimeaikaisesta julkaisu- ja terminologiatyöstä.

UNGEGN24/2007 [WP 7](#). **Scientific Committee on Antarctic Research (SCAR).** Etelämantereen tutkimuksen tieteellisen komission yhdyshenkilön raportista käy ilmi, että Etelämantereen paikannimiluettelo on internetissä ja sitä päivitetään neljännesvuosittain. Paikannimiluettelo on myös linkitetty muihin tietokantoihin ja karttapalveluihin.

**International Hydrographic Organization (IHO).** Kansainvälisen merikartoitusjärjestön IHO:n yhdyshenkilö totesi lyhyessä suullisessa raportissaan että IHO:n oma raportti tullaan esittämään varsinaisessa konferenssissa.

### 3.4 Sääntöjen tarkistus

Viitaten UNGEGNin kokoukseen 20.8.2007 pj. ilmoitti, että portugalialaisten puhuvien maiden jaosto lisätään UNGEGNin sääntöjen liitteeksi. Mahdolliset muut sääntöihin liittyvät asiat on osoitettava Arviointi- ja toimeenpanotyöryhmän harkintaan.

### 3.5 Toimihenkilöiden valinta

Seuraavat toimihenkilöt valittiin tulevaksi toimikaudeksi yksimielisesti ja monien jaostojen kannattamana:  
puheenjohtaja: Helen Kerfoot (Kanada)  
varapuheenjohtajat: Brahim Atoui (Algeria) ja Ferjan Ormeling (Alankomaat)  
sihteerit: William Watt (Australia) ja Leo Dillon (USA)

### 3.6 Suunnitelmat 9. konferenssin päätöslauselmien toteuttamiseksi

Puheenjohtaja esitteli uudet päätöslauselmat ja tiedusteli työryhmiltä niiden toimeenpanoa ja sen seuranta.

**Päätöslauselmat IX/1 ja IX/2** (10. paikannimikonferenssi ja 25. UNGEGNin sessio, joka pyritään järjestämään Afrikassa): koskevat sihteeristöä ja puheenjohtajaa.

**Päätöslauselma IX/3** (portugalia puhuvien maiden jaosto): pj. toivotti uuden jaoston tervetulleeksi.

**Päätöslauselma IX/4** (paikannimet kulttuurisena perintönä): suositetaan toteutettavaksi maittain ja UNESCO:n toiminnassa. Pj:n mukaan päätöslauselman toteuttamiseen ei ole tällä hetkellä tarvetta luoda erillistä työryhmää. Seuraavassa kokouksessa päätetään, onko asiassa aihetta tehdä enemmän.

**Päätöslauselma IX/5** (alkuperäisten, vähemmistö- ja alueellisten kieliryhmien paikannimien käytön ja tallentamisen edistäminen): työryhmän pj:n mukaan työryhmä tulee seuraamaan työssään em. päätöslauselmaa, jonka nimi on muutettu nykyiseksi "*Working Group on the Promotion of the Recording and Use of Indigenous, Minority and Regional Language Group Geographical Names*", työryhmän ehdotuksesta.

**Päätöslauselma IX/6** (UNGEGNin paikannimitietokanta): oltiin yksimielisiä siitä, että uutta työryhmää ei tällä hetkellä voida asettaa, vaan sen sijaan työ tehdään sihteeristön avulla pj:n ja toimiston koordinoimana yhdessä asianomaisten työryhmien puheenjohtajien kanssa. Koordinointia arvioidaan seuraavassa sessiossa.

**Päätöslauselma IX/7** (tiedon jakaminen koskien paikannimien alkuperää ja merkitystä): tätä nykyä tämä tehtävä asetetaan yksittäisille maille. Tietokantoihin viedyn nimien sisältöä koskevan tiedon on oltava hyvin tutkittua ja luotettavaa.

**Päätöslauselma IX/8 ja IX/9** (latinaistamisjärjestelmien käyttöönotto ja heprean latinaistaminen): latinaistamis-työryhmän pj. ilmoitti, että työryhmä seuraa päätöslauselmia ja niiden käyttöönottoa.

**Päätöslauselma IX/10** (tuki koulutuksella ja julkaisuille): sihteeristö yhdessä pj:n kanssa seuraavat päätöslauselman toteutumista.

Pj. pyysi työryhmiä esittelemään konferenssin aikana pidetyt kokoukset.

Terminologiatyöryhmän pj. Naftali Kadmon (Israel) raportoi kokouksesta ja ilmoitti luopuvansa sen pj:n tehtävästä 18-vuotisen työrupeaman jälkeen. UNGEGNin pj. kiitti Kadmonia aktiivisesta osallistumisesta ja työstä paikannimisanaston aikaansaamiseksi. Staffan Nyström (Ruotsi) toivotettiin tervetulleeksi uutena puheenjohtajana. Myös muut työryhmät esittelivät pitämiensä kokousten sisällön ja tulevat suunnitelmat: esim. tiedotuksen ja varainhankinnan työryhmä pitää kokouksen keväällä 2008, ääntämistyöryhmä keväällä 2008 Dublinissa, ekso-nyymityöryhmä syyskuussa 2008 Timisoarassa. UNGEGNin puheenjohtaja rohkaisi työryhmiä pitämään myös yhteiskokouksia ja informoimaan aikatauluista päällekkäisyyksien välttämiseksi.

### 3.7 25. kokouksen suunnittelu

Tehtävistään luopuva varapj. ja ad hoc -komitean pj. Jörn Sievers esitteli konferenssin aikana kokoontuneen ad hoc -komitean 10. konferenssia ja 25. sessiota varten laatimat uudet työjärjestykset ja niihin sisältyvät muutokset aiempiin verrattuna. Vuoden 2009 alkupuoliskolla pidettävän (6 päivää) 25. kokouksen työjärjestykseen tehtiin täydennyksiä suullisesti. Päätöslauselman mukaisesti sessio pyritään pitämään Afrikassa YK:n Nairobini-tiloissa. Ellei kokouksen tarvitsemia välineistöä ole saatavilla, kokous pidetään mahdollisesti Genevessä.

### 3.8 Muut asiat

UNGEGN24/2007 [WP 12](#). Etelä-Afrikan jaosto esitteli hyötyjä, joita koituu uuden portugalia puhuvien maiden jaoston perustamisesta. Jaostoon kuuluu 8 maata: Angola, Brasilia, Cape Verde, Guinea-Bissau, Mosambik, Portugal, São Tomé ja Príncipe ja Timor-Leste. Maat voivat kuulua useampaan kuin yhteen jaostoon.

UNGEGN24/2007 [WP 10](#). Latinalaisen Amerikan jaosto esitteli portugalia puhuvien maiden jaoston taustaa ja jaoston tarpeellisuudesta käytyä keskustelua. Ranskaa puhuvien maiden jaosto, Keski-Afrikan jaosto sekä arabimaiden jaosto ilmaisivat tukensa uudelle jaostolle.

Pj. ilmoitti, että sääntöjen mukaan asia kuuluu UNGEGNin päätösvaltaan, ja että koska ehdotusta ei ole vastustettu, jaosto on perustettu.

Organisaatioiden yhdyshenkilöistä ICA:n (*International Cartographic Association*) ja IHO:n (*International Hydrographic Organization*) yhdyshenkilöt jatkavat edelleen, SCAR:ille (*Scientific Committee on Antarctic Research*) etsitään uutta ja PAIGHin (*Pan American Institute of Geography and History*) yhdyshenkilöä valitaan pian.

Osa UNGEGNin jaostojen puheenjohtajista raportoi jaostojensa johtohenkilöitä tms. koskevista muutoksista. Tiedot mainitaan kootusti UNGEGNin sivulla

<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegndivisions.htm>.

Pj. rohkaisi työryhmiä ja jaostoja tiedottamaan toimistaan seuraavissa Bulletiineissa ja ilmoittamaan uudet kontaktitiedot UNGEGNin www-sivuille.

Pj. kiitti YK:n henkilökuntaa ja kaikkia valmisteluissa mukana olleita konferenssin ja session läpiviemisestä ja UNGEGNin jäseniä menestyksekkästä työstä.

### 3.9 Yhteenveto ja jatkosuositukset

UNGEGNin kaksipäiväisen 24. kokouksen saavutuksista ja jatkosuosituksista todettiin seuraavaa:

- a) Työryhmien, paikannimiohjeistoasioiden koordinaattorin ja African Task Teamin raportit ja kahdeksannen konferenssin päätöslauselmien toteutumisen seuranta,
- b) yhdeksannen konferenssin käytännön asioiden, mm. maa- ja jaostoraporttien uuden käsittelytavan suunnittelu ja ohjeistus,
- c) uuden portugalinkielisten maiden jaoston perustaminen,
- d) kansainvälisten organisaatioiden yhdyshenkilöiden raportit ja uusien yhdyshenkilöiden nimeäminen seuraavaksi viisivuotiskaudeksi,
- e) UNGEGNin johtohenkilöiden valinnat johtamaan toimintaa kohti kymmenettä konferenssia,
- f) työryhmien toiminnan organisointi yhdeksannen konferenssin päätöslauselmien toteuttamiseksi,
- g) yhdeksannen konferenssien yhteydessä pidettyjen työryhmien ja jaostojen kokousten raportointi,
- h) suositus 25. kokouksen järjestämisestä vuoden 2009 ensimmäisellä puoliskolla, mahdollisesti Nairobissa,
- i) kommunikaation ja tiedonvälityksen edistäminen, mm. UNGEGNin internet-sivujen ylläpito ja kehittäminen, Information Bulletinin julkaisu kahdesti vuodessa, YK:n paikannimitietokannan kehittämisen turvaaminen, julkaisujen ja paikannimikurssien jatkuvuuden taloudellinen turvaaminen, UNGEGNin kokousten tehostamiseen tähtäävä keskustelu.

### 4. UNGEGNin Pohjoismaiden jaoston kokous

Paikannimiasiantuntijaryhmän Pohjoismaiden jaosto kokoontui konferenssin kokoustuolla perjantaina 24.8. klo 13–14. Paikalla olivat Johnny Andersen ja Botolv Helleland Norjasta, Annette Torensjö, Leif Nilsson ja Staffan Nyström Ruotsista, Sirkka Paikkala ja Teemu Leskinen Suomesta sekä Bente Holmberg ja John Jensen Tanskasta.

Pj. Sirkka Paikkala kiitteli pohjoismaisten konferenssiraporttien määrää (yhteensä 16 + jaoston raportti).

Kaikki edustettuina olleet Pohjoismaat julkaisivat päivitettyt versiot paikannimiohjeistoistaan (*Toponymic guidelines for map editor and other editors*). Ruotsi julkaisee uusitun ohjeistonsa paitsi englanniksi myös ruotsiksi.

Teemu Leskinen ilmoitti, että pohjoismaisena yhteishankkeena 1990-luvulla luotu Pohjoismaiden paikannimitietokanta ja vastaava internet-palvelu ei enää toimi; sen tekniikka vanheni eikä palvelun ylläpitäminen ole enää mahdollista.

Pohjoismaiden jaoston kiertävä puheenjohtajuus on vaihtunut aina konferenssien yhteydessä. Suomi on ollut puheenjohtajamaa kahdeksannen konferenssin jälkeisen viisivuotiskauden. Uudeksi puheenjohtajamaaksi tarjoutui Tanska. Pj:nä aloittaa Peder Gammeltoft Kööpenhaminan yliopistosta ja varapj:na John Jensen Kort & Matrikelstyrelsenistä. Jaoston seuraava kokous on mahdollisesti Tanskassa 2008.